

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 17, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 17 JANVIER 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2004*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that for the purpose of conducting research, creating an inventory of data, formulating objectives and codes of practice, issuing guidelines or assessing or reporting on the state of the environment, any person who owns or operates a facility described in Schedule 2 to this notice during the 2004 calendar year, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule 3, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 2005. Where appropriate, terms contained in this notice have been defined in Schedule 4.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

*British Columbia and Yukon*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
401 Burrard Street, Suite 201  
Vancouver, British Columbia  
V6C 3S5  
Telephone: (604) 666-3221 / 666-3890 / 666-9864  
Facsimile: (604) 666-6800  
Electronic mail: NPRI\_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,  
Northwest Territories and Nunavut*

National Pollutant Release Inventory  
Environment Canada  
Twin Atria No. 2, Room 200  
4999 98th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6B 2X3  
Telephone: (780) 951-8989  
Facsimile: (780) 951-8808  
Electronic mail: NPRI\_PNR@ec.gc.ca

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2004*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe 2 du présent avis au cours de l'année civile 2004 et qui dispose des renseignements visés à l'annexe 3 ou qui peut normalement y avoir accès, de communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2005, afin de lui permettre d'effectuer des recherches, d'établir un inventaire de données, des objectifs et des codes de pratique, d'élaborer des directives, de déterminer l'état de l'environnement ou de faire rapport sur cet état. Les définitions applicables au présent avis et à ses annexes figurent à l'annexe 4.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

*Colombie-Britannique et Yukon*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
401, rue Burrard, bureau 201  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6C 3S5  
Téléphone : (604) 666-3221 / 666-3890 / 666-9864  
Télécopieur : (604) 666-6800  
Courriel : NPRI\_PYR@ec.gc.ca

*Manitoba, Saskatchewan, Alberta,  
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut*

Inventaire national des rejets de polluants  
Environnement Canada  
Twin Atria n° 2, pièce 200  
4999, 98<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta)  
T6B 2X3  
Téléphone : (780) 951-8989  
Télécopieur : (780) 951-8808  
Courriel : NPRI\_PNR@ec.gc.ca

*Ontario*

National Pollutant Release Inventory  
 Environmental Protection Branch — Ontario Region  
 Environment Canada  
 4905 Dufferin Street, 2nd Floor  
 Downsview, Ontario  
 M3H 5T4  
 Telephone: (416) 739-5955 / 739-5886 / 739-4602 / 739-4608  
 Facsimile: (416) 739-4326  
 Electronic mail: NPRI\_ONTARIO@ec.gc.ca

*Quebec*

National Pollutant Release Inventory  
 Environment Canada  
 105 McGill Street, 4th Floor  
 Montréal, Quebec  
 H2Y 2E7  
 Telephone: (514) 283-7303 / 496-1832  
 Facsimile: (514) 496-6982  
 Electronic mail: INRP\_QC@ec.gc.ca

*Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island,  
New Brunswick and Nova Scotia*

National Pollutant Release Inventory  
 Environment Canada  
 Queen Square, 16th Floor  
 45 Alderney Drive  
 Dartmouth, Nova Scotia  
 B2Y 2N6  
 Telephone: (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037  
 Facsimile: (902) 426-8373  
 Electronic mail: NPRI\_ATL@ec.gc.ca

*Headquarters*

National Pollutant Release Inventory  
 Environment Canada  
 Place Vincent Massey, 9th Floor  
 351 Saint-Joseph Boulevard  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0H3  
 Telephone: (819) 953-1656  
 Facsimile: (819) 994-3266  
 Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

This notice comes into force on January 17, 2004, and remains in force until January 17, 2006. Pursuant to subsection 46(8) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, persons to whom this notice applies shall keep copies of the required information, together with any calculations, measurements and other data on which the information is based at the facility to which it relates or at that facility's parent company, located in Canada, for a period of three years from the date this notice comes into force.

The Minister of the Environment intends to publish, in part, the information submitted in response to this notice. Pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential based on the reasons set out in section 52 of the Act. The Minister may also disclose, in accordance with sections 315, 316 and 317 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, information submitted in response to this notice.

BARRY STEMSHORN  
 Assistant Deputy Minister  
 Environmental Protection Service

On behalf of the Minister of the Environment

*Ontario*

Inventaire national des rejets de polluants  
 Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Ontario  
 Environnement Canada  
 4905, rue Dufferin, 2<sup>e</sup> étage  
 Downsview (Ontario)  
 M3H 5T4  
 Téléphone : (416) 739-5955 / 739-5886 / 739-4602 / 739-4608  
 Télécopieur : (416) 739-4326  
 Courriel : NPRI\_ONTARIO@ec.gc.ca

*Quebec*

Inventaire national des rejets de polluants  
 Environnement Canada  
 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
 Montréal (Québec)  
 H2Y 2E7  
 Téléphone : (514) 283-7303 / 496-1832  
 Télécopieur : (514) 496-6982  
 Courriel : INRP\_QC@ec.gc.ca

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,  
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants  
 Environnement Canada  
 Queen Square, 16<sup>e</sup> étage  
 45, promenade Alderney  
 Dartmouth (Nouvelle-Écosse)  
 B2Y 2N6  
 Téléphone : (902) 426-4482 / 426-4805 / 426-5037  
 Télécopieur : (902) 426-8373  
 Courriel : NPRI\_ATL@ec.gc.ca

*Administration centrale*

Inventaire national des rejets de polluants  
 Environnement Canada  
 Place Vincent Massey, 9<sup>e</sup> étage  
 351, boulevard Saint-Joseph  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0H3  
 Téléphone : (819) 953-1656  
 Télécopieur : (819) 994-3266  
 Courriel : INRP@ec.gc.ca

Le présent avis entre en vigueur le 17 janvier 2004 et le reste jusqu'au 17 janvier 2006. Aux termes du paragraphe 46(8) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les personnes auxquelles cet avis s'applique doivent conserver les renseignements exigés, ainsi que les calculs, mesures et autres données sur lesquels l'information est basée dans l'installation à laquelle ils se rapportent ou dans l'entreprise mère, située au Canada, pour une période de trois ans, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent avis.

Le ministre de l'Environnement a l'intention de publier une partie de l'information présentée en réponse au présent avis. Conformément aux articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander, par écrit, que ceux-ci soient considérés comme confidentiels en évoquant les motifs exposés à l'article 52 de la Loi. Les articles 315, 316 et 317 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* autorisent le ministre à rendre publics les renseignements fournis.

Le sous-ministre adjoint  
 Service de la protection de l'environnement  
 BARRY STEMSHORN

Au nom du ministre de l'Environnement

## SCHEDULE 1

## ANNEXE 1

## National Pollutant Release Inventory Substances

## Substances de l'Inventaire national des rejets de polluants

## PART 1

## PARTIE 1

## GROUP 1 SUBSTANCES

## SUBSTANCES DU GROUPE 1

Name	CAS Registry Number <sup>†</sup>
1. Acetaldehyde	75-07-0
2. Acetonitrile	75-05-8
3. Acetophenone	98-86-2
4. Acrolein	107-02-8
5. Acrylamide	79-06-1
6. Acrylic acid <sup>1</sup>	79-10-7
7. Acrylonitrile	107-13-1
8. Alkanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
9. Alkanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
10. Allyl alcohol	107-18-6
11. Allyl chloride	107-05-1
12. Aluminum <sup>2</sup>	7429-90-5
13. Aluminum oxide <sup>3</sup>	1344-28-1
14. Ammonia (total) <sup>4</sup>	*
15. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
16. Anthracene	120-12-7
17. Antimony <sup>5</sup>	*
18. Asbestos <sup>6</sup>	1332-21-4
19. Benzene	71-43-2
20. Benzoyl chloride	98-88-4
21. Benzoyl peroxide	94-36-0
22. Benzyl chloride	100-44-7
23. Biphenyl	92-52-4
24. Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1
25. Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7
26. Boron trifluoride	7637-07-2
27. Bromine	7726-95-6
28. 1-Bromo-2-chloroethane	107-04-0
29. Bromomethane	74-83-9
30. 1,3-Butadiene	106-99-0
31. 2-Butoxyethanol	111-76-2
32. Butyl acrylate	141-32-2
33. <i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1
34. <i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3
35. <i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2
36. <i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0
37. Butyl benzyl phthalate	85-68-7
38. 1,2-Butylene oxide	106-88-7
39. Butyraldehyde	123-72-8
40. C.I. Acid Green 3	4680-78-8

Nom	Numéro d'enregistrement CAS <sup>†</sup>
1. Acétaldéhyde	75-07-0
2. Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9
3. Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4. Acétate de vinyle	108-05-4
5. Acétonitrile	75-05-8
6. Acétophénone	98-86-2
7. Acide acrylique <sup>1</sup>	79-10-7
8. Acide chlorendique	115-28-6
9. Acide chlorhydrique	7647-01-0
10. Acide chloroacétique <sup>1</sup>	79-11-8
11. Acide formique	64-18-6
12. Acide nitrilotriacétique <sup>1</sup>	139-13-9
13. Acide nitrique	7697-37-2
14. Acide peracétique <sup>1</sup>	79-21-0
15. Acide sulfurique	7664-93-9
16. Acroléine	107-02-8
17. Acrylamide	79-06-1
18. Acrylate de butyle	141-32-2
19. Acrylate d'éthyle	140-88-5
20. Acrylate de méthyle	96-33-3
21. Acrylonitrile	107-13-1
22. Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
23. Alcanes, C <sub>6-18</sub> , chloro	68920-70-7
24. Alcanes, C <sub>10-13</sub> , chloro	85535-84-8
25. Alcool allylique	107-18-6
26. Alcool isopropylique	67-63-0
27. Alcool propargylique	107-19-7
28. Aluminium <sup>2</sup>	7429-90-5
29. Amiante <sup>3</sup>	1332-21-4
30. Ammoniac (total) <sup>4</sup>	*
31. Anhydride maléique	108-31-6
32. Anhydride phtalique	85-44-9
33. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
34. Anthracène	120-12-7
35. Antimoine <sup>5</sup>	*
36. Argent <sup>5</sup>	*
37. Benzène	71-43-2
38. Biphényle	92-52-4
39. Bromate de potassium	7758-01-2
40. Brome	7726-95-6

<sup>†</sup> The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>2</sup> "fume or dust"

<sup>3</sup> "fibrous forms"

<sup>4</sup> "Ammonia (total)" means the total of both of ammonia (NH<sub>3</sub> — CAS No. 7664-41-7) and the ammonium ion (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) in solution.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>6</sup> "friable form"

\* No single CAS No. applies to this substance.

<sup>†</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, sont interdites sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>2</sup> « fumée ou poussière »

<sup>3</sup> « forme friable »

<sup>4</sup> « Ammoniac — total » désigne la somme de l'ammoniac (NH<sub>3</sub> — numéro du CAS 7664-41-7) et de l'ion ammonium (NH<sub>4</sub><sup>+</sup>) en solution.

<sup>5</sup> « et ses composés »

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number	Nom	Numéro d'enregistrement CAS
41. C.I. Basic Green 4	569-64-2	41. 1-Bromo-2-chloroéthane	107-04-0
42. C.I. Basic Red 1	989-38-8	42. Bromométhane	74-83-9
43. C.I. Direct Blue 218	28407-37-6	43. Buta-1,3-diène	106-99-0
44. C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	44. Butan-1-ol	71-36-3
45. C.I. Food Red 15	81-88-9	45. Butan-2-ol	78-92-2
46. C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6	46. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
47. C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9	47. Butyraldéhyde	123-72-8
48. Calcium cyanamide	156-62-7	48. Carbonate de lithium	554-13-2
49. Calcium fluoride	7789-75-5	49. Catéchol	120-80-9
50. Carbon disulphide	75-15-0	50. Cétone de Michler <sup>1</sup>	90-94-8
51. Carbon tetrachloride	56-23-5	51. CFC-11	75-69-4
52. Carbonyl sulphide	463-58-1	52. CFC-12	75-71-8
53. Catechol	120-80-9	53. CFC-13	75-72-9
54. CFC-11	75-69-4	54. CFC-114	76-14-2
55. CFC-12	75-71-8	55. CFC-115	76-15-3
56. CFC-13	75-72-9	56. Chlore	7782-50-5
57. CFC-114	76-14-2	57. Chlorhydrate de tétracycline	64-75-5
58. CFC-115	76-15-3	58. Chlorobenzène	108-90-7
59. Chlorendic acid	115-28-6	59. Chloroéthane	75-00-3
60. Chlorine	7782-50-5	60. Chloroforme	67-66-3
61. Chlorine dioxide	10049-04-4	61. Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
62. Chloroacetic acid <sup>1</sup>	79-11-8	62. Chlorométhane	74-87-3
63. Chlorobenzene	108-90-7	63. 3-Chloro-2-méthylprop-1-ène	563-47-3
64. Chloroethane	75-00-3	64. 3-Chloropropionitrile	542-76-7
65. Chloroform	67-66-3	65. Chlorure d'allyle	107-05-1
66. Chloromethane	74-87-3	66. Chlorure de benzoyle	98-88-4
67. 3-Chloro-2-methyl-1-propene	563-47-3	67. Chlorure de benzyle	100-44-7
68. 3-Chloropropionitrile	542-76-7	68. Chlorure de vinyle	75-01-4
69. Chromium <sup>7</sup>	*	69. Chlorure de vinylidène	75-35-4
70. Cobalt <sup>5</sup>	*	70. Chrome <sup>6</sup>	*
71. Copper <sup>5</sup>	*	71. Cobalt <sup>5</sup>	*
72. Cresol <sup>1, 8</sup>	1319-77-3	72. Crésol <sup>1, 7</sup>	1319-77-3
73. Crotonaldehyde	4170-30-3	73. Crotonaldéhyde	4170-30-3
74. Cumene	98-82-8	74. Cuivre <sup>5</sup>	*
75. Cumene hydroperoxide	80-15-9	75. Cumène	98-82-8
76. Cyanides <sup>9</sup>	*	76. Cyanamide calcique	156-62-7
77. Cyclohexane	110-82-7	77. Cyanures <sup>8</sup>	*
78. Cyclohexanol	108-93-0	78. Cyanure d'hydrogène	74-90-8
79. Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5	79. Cyclohexane	110-82-7
80. 2,4-Diaminotoluène <sup>1</sup>	95-80-7	80. Cyclohexanol	108-93-0
81. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-methylphenol	128-37-0	81. 2,4-Diaminotoluène <sup>1</sup>	95-80-7
82. Dibutyl phthalate	84-74-2	82. 2,6-Di- <i>t</i> -butyl-4-méthylphénol	128-37-0
83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1	83. <i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7	84. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
85. 3,3'-Dichlorobenzidine dihydrochloride	612-83-9	85. 3,3'-Dichlorobenzidine, dichlorhydrate	612-83-9
86. 1,2-Dichloroethane	107-06-2	86. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
87. Dichloromethane	75-09-2	87. Dichlorométhane	75-09-2
88. 2,4-Dichlorophenol <sup>1</sup>	120-83-2	88. 2,4-Dichlorophénol <sup>1</sup>	120-83-2
89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5	89. 1,2-Dichloropropane	78-87-5
90. Dicyclopentadiène	77-73-6	90. Dicyclopentadiène	77-73-6
91. Diethanolamine <sup>1</sup>	111-42-2	91. Diéthanolamine <sup>1</sup>	111-42-2
92. Diethyl phthalate	84-66-2	92. Diisocyanate d'isophorone	4098-71-9
93. Diethyl sulphate	64-67-5	93. Diisocyanate de 2,2,4-triméthylhexaméthylène	16938-22-0
94. Dimethylamine	124-40-3	94. Diisocyanate de 2,4,4-triméthylhexaméthylène	15646-96-5
95. N,N-Dimethylaniline <sup>1</sup>	121-69-7	95. Diisocyanate de diphenylméthane (polymérisé)	9016-87-9

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>7</sup> "and its compounds" except hexavalent chromium compounds.

<sup>8</sup> "all isomers" including the individual isomers of cresol: *m*-cresol (CAS No. 108-39-4), *o*-cresol (CAS No. 95-48-7) and *p*-cresol (CAS No. 106-44-5).

<sup>9</sup> "ionic"

\* No single CAS No. applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés »

<sup>6</sup> « et ses composés » à l'exclusion des composés du chrome hexavalent.

<sup>7</sup> « tous les isomères », y compris les isomères du crésol : *m*-crésol (numéro du CAS 108-39-4), *o*-crésol (numéro du CAS 95-48-7) et *p*-crésol (numéro du CAS 106-44-5).

<sup>8</sup> « ioniques »

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number	Nom	Numéro d'enregistrement CAS
96. N,N-Dimethylformamide	68-12-2	96. Diméthylamine	124-40-3
97. Dimethyl phenol	1300-71-6	97. N,N-diméthylformamide	68-12-2
98. Dimethyl phthalate	131-11-3	98. Diméthylphénol	1300-71-6
99. Dimethyl sulphate	77-78-1	99. N,N-Diméthylaniline <sup>1</sup>	121-69-7
100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol <sup>1</sup>	534-52-1	100. 4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol <sup>1</sup>	534-52-1
101. 2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	101. Dinitrotoluène <sup>9</sup>	25321-14-6
102. 2,6-Dinitrotoluene	606-20-2	102. 2,4-Dinitrotoluène	121-14-2
103. Dinitrotoluene <sup>10</sup>	25321-14-6	103. 2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
104. Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	104. 1,4-Dioxane	123-91-1
105. 1,4-Dioxane	123-91-1	105. Dioxyde de chlore	10049-04-4
106. Diphenylamine	122-39-4	106. Dioxyde de thorium	1314-20-1
107. Epichlorohydrin	106-89-8	107. Diphénylamine	122-39-4
108. 2-Ethoxyethanol	110-80-5	108. Disulfure de carbone	75-15-0
109. 2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	109. Épichlorohydrine	106-89-8
110. Ethyl acrylate	140-88-5	110. 1,2-Époxybutane	106-88-7
111. Ethylbenzene	100-41-4	111. 2-Éthoxyéthanol	110-80-5
112. Ethyl chloroformate	541-41-3	112. Éthylbenzène	100-41-4
113. Ethylene	74-85-1	113. Éthylène	74-85-1
114. Ethylene glycol	107-21-1	114. Éthylèneglycol	107-21-1
115. Ethylene oxide	75-21-8	115. Fer-pentacarbonyle	13463-40-6
116. Ethylene thiourea	96-45-7	116. Fluor	7782-41-4
117. Fluorine	7782-41-4	117. Fluorure de calcium	7789-75-5
118. Formaldehyde	50-00-0	118. Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
119. Formic acid	64-18-6	119. Fluorure de sodium	7681-49-4
120. Halon 1211	353-59-3	120. Formaldéhyde	50-00-0
121. Halon 1301	75-63-8	121. Halon 1211	353-59-3
122. HCFC-22	75-45-6	122. Halon 1301	75-63-8
123. HCFC-122 <sup>11</sup>	41834-16-6	123. HCFC-22	75-45-6
124. HCFC-123 <sup>12</sup>	34077-87-7	124. HCFC-122 <sup>10</sup>	41834-16-6
125. HCFC-124 <sup>13</sup>	63938-10-3	125. HCFC-123 <sup>11</sup>	34077-87-7
126. HCFC-141b	1717-00-6	126. HCFC 124 <sup>12</sup>	63938-10-3
127. HCFC-142b	75-68-3	127. HCFC-141b	1717-00-6
128. Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	128. HCFC-142b	75-68-3
129. Hexachloroethane	67-72-1	129. Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
130. Hexachlorophene	70-30-4	130. Hexachloroéthane	67-72-1
131. <i>n</i> -Hexane	110-54-3	131. Hexachlorophène	70-30-4
132. Hydrazine <sup>1</sup>	302-01-2	132. Hexafluorure de soufre	2551-62-4
133. Hydrochloric acid	7647-01-0	133. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
134. Hydrogen cyanide	74-90-8	134. Hydrazine <sup>1</sup>	302-01-2
135. Hydrogen fluoride	7664-39-3	135. Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
136. Hydrogen sulphide	7783-06-4	136. Hydroquinone <sup>1</sup>	123-31-9
137. Hydroquinone <sup>1</sup>	123-31-9	137. Imidazolidine-2-thione	96-45-7
138. Iron pentacarbonyl	13463-40-6	138. Indice de couleur bleu direct 218	28407-37-6
139. Isobutyraldehyde	78-84-2	139. Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
140. Isophorone diisocyanate	4098-71-9	140. Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-9
141. Isoprene	78-79-5	141. Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
142. Isopropyl alcohol	67-63-0	142. Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
143. <i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7	143. Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
144. Isosafrole	120-58-1	144. Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
145. Lithium carbonate	554-13-2	145. Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
146. Maleic anhydride	108-31-6	146. Iodométhane	74-88-4
147. Manganese <sup>5</sup>	*	147. Isobutyraldéhyde	78-84-2
148. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4	148. Isoprène	78-79-5
149. Methanol	67-56-1	149. <i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>10</sup> "mixed isomers"

<sup>11</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-122 (CAS No. 354-21-2).

<sup>12</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-123 (CAS No. 306-83-2) and HCFC-123a (CAS No. 90454-18-5).

<sup>13</sup> "all isomers" including, but not limited to, HCFC-124 (CAS No. 2837-89-0) and HCFC-124a (CAS No. 354-25-6).

\* No single CAS No. applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>9</sup> « mélanges d'isomères »

<sup>10</sup> « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-122 (numéro du CAS 354-21-2).

<sup>11</sup> « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-123 (numéro du CAS 306-83-2) et le HCFC-123a (numéro du CAS 90454-18-5).

<sup>12</sup> « tous les isomères », y compris, sans y être limité, le HCFC-124 (numéro du CAS 2837-89-0) et le HCFC-124a (numéro du CAS 354-25-6).

Name	CAS Registry Number
150. 2-Methoxyethanol	109-86-4
151. 2-Methoxyethyl acetate	110-49-6
152. Methyl acrylate	96-33-3
153. Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4
154. <i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4
155. 1,1-Methylenebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
156. Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8
157. <i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9
158. Methyl ethyl ketone	78-93-3
159. Methyl iodide	74-88-4
160. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
161. Methyl methacrylate	80-62-6
162. N-Methylolacrylamide	924-42-5
163. 2-Methylpyridine	109-06-8
164. N-Methyl-2-pyrrolidone	872-50-4
165. Michler's ketone <sup>1</sup>	90-94-8
166. Molybdenum trioxide	1313-27-5
167. Naphthalene	91-20-3
168. Nickel <sup>2</sup>	*
169. Nitrate ion <sup>14</sup>	*
170. Nitric acid	7697-37-2
171. Nitriiotriacetic acid <sup>1</sup>	139-13-9
172. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
173. Nitrobenzene	98-95-3
174. Nitroglycerin	55-63-0
175. <i>p</i> -Nitrophenol <sup>1</sup>	100-02-7
176. 2-Nitropropane	79-46-9
177. N-Nitrosodiphenylamine	86-30-6
178. Nonylphenol and its ethoxylates <sup>15</sup>	*
179. Octylphenol and its ethoxylates <sup>16</sup>	*
180. Paraldehyde	123-63-7
181. Pentachloroethane	76-01-7
182. Peracetic acid <sup>1</sup>	79-21-0
183. Phenol <sup>1</sup>	108-95-2
184. <i>p</i> -Phenylenediamine <sup>1</sup>	106-50-3
185. <i>o</i> -Phenylphenol <sup>1</sup>	90-43-7
186. Phosgene	75-44-5
187. Phosphorus <sup>17</sup>	7723-14-0
188. Phosphorus (total) <sup>18</sup>	*
189. Phthalic anhydride	85-44-9
190. Polymeric diphenylmethane diisocyanate	9016-87-9
191. Potassium bromate	7758-01-2
192. Propargyl alcohol	107-19-7
193. Propionaldehyde	123-38-6
194. Propylene	115-07-1
195. Propylene oxide	75-56-9
196. Pyridine <sup>1</sup>	110-86-1
197. Quinoline <sup>1</sup>	91-22-5
198. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
199. Safrole	94-59-7
200. Selenium <sup>5</sup>	*
201. Silver <sup>5</sup>	*

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
150. Isosafrole	120-58-1
151. Manganèse <sup>5</sup>	*
152. 2-Mercaptobenzothiazole	149-30-4
153. Méthacrylate de méthyle	80-62-6
154. Méthanol	67-56-1
155. 2-Méthoxyéthanol	109-86-4
156. <i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4
157. 1,1-Méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane)	5124-30-1
158. Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
159. <i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
160. Méthyléthylcétone	78-93-3
161. Méthylisobutylcétone	108-10-1
162. 2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
163. 2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
164. 2-Méthylpyridine	109-06-8
165. N-Méthyl-2-pyrrolidone	872-50-4
166. N-Méthylolacrylamide	924-42-5
167. Naphtalène	91-20-3
168. Nickel <sup>2</sup>	*
169. Nitrate <sup>13</sup>	*
170. Nitrite de sodium	7632-00-0
171. <i>p</i> -Nitroaniline	100-01-6
172. Nitrobenzène	98-95-3
173. Nitroglycérine	55-63-0
174. <i>p</i> -Nitrophénol <sup>1</sup>	100-02-7
175. 2-Nitropropane	79-46-9
176. N-Nitrosodiphénylamine	86-30-6
177. Nonylphénol et ses dérivés éthoxylés <sup>14</sup>	*
178. Octylphénol et ses dérivés éthoxylés <sup>15</sup>	*
179. Oxyde d'aluminium <sup>16</sup>	1344-28-1
180. Oxyde de décabromodiphénylène	1163-19-5
181. Oxyde d'éthylène	75-21-8
182. Oxyde de propylène	75-56-9
183. Oxyde de styrène	96-09-3
184. Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
185. Paraldehyde	123-63-7
186. Pentachloroéthane	76-01-7
187. Peroxyde de benzoyl	94-36-0
188. Phénol <sup>1</sup>	108-95-2
189. <i>p</i> -Phénylènediamine <sup>1</sup>	106-50-3
190. <i>o</i> -Phénylphénol <sup>1</sup>	90-43-7
191. Phosgène	75-44-5
192. Phosphore <sup>17</sup>	7723-14-0
193. Phosphore (total) <sup>18</sup>	*
194. Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
195. Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
196. Phtalate de dibutyle	84-74-2
197. Phtalate de diéthyle	84-66-2
198. Phtalate de diméthyle	131-11-3
199. Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
200. Propionaldéhyde	123-38-6
201. Propylène	115-07-1

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>5</sup> "and its compounds"

<sup>14</sup> "in solution at a pH of 6.0 or greater"

<sup>15</sup> Includes nonylphenol, its ethoxylates and derivatives with CAS No.'s: 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-01.

<sup>16</sup> Includes octylphenol and its ethoxylates with CAS No.'s: 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

<sup>17</sup> "yellow and white"

<sup>18</sup> Does not include phosphorus (yellow or white) with CAS No. 7723-14-0.

\* No single CAS No. applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>5</sup> « et ses composés »

<sup>13</sup> « ion en solution à un pH de 6,0 ou plus »

<sup>14</sup> Inclut le nonylphénol, ses dérivés éthoxylés et ses dérivés portant les numéros du CAS : 104-40-5; 25154-52-3; 84852-15-3; 1323-65-5; 26523-78-4; 28987-17-9; 68081-86-7; 68515-89-9; 68515-93-5; 104-35-8; 20427-84-3; 26027-38-3; 27177-05-5; 27177-08-8; 28679-13-2; 27986-36-3; 37251-69-7; 7311-27-5; 9016-45-9; 27176-93-8; 37340-60-6; 51811-79-1; 51938-25-1; 68412-53-3; 9051-57-4; 37205-87-1; 68412-54-4; 127087-87-01.

<sup>15</sup> Inclut l'octylphénol et ses dérivés éthoxylés portant les numéros du CAS : 140-66-9; 1806-26-4; 27193-28-8; 68987-90-6; 9002-93-1; 9036-19-5.

<sup>16</sup> « formes fibreuses »

<sup>17</sup> « jaune ou blanc »

<sup>18</sup> N'inclut pas le phosphore (jaune ou blanc) dont le numéro du CAS est 7723-14-0.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number
202. Sodium fluoride	7681-49-4
203. Sodium nitrite	7632-00-0
204. Styrene	100-42-5
205. Styrene oxide	96-09-3
206. Sulphur hexafluoride	2551-62-4
207. Sulphuric acid	7664-93-9
208. 1,1,1,2-Tetrachloroethane	630-20-6
209. 1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5
210. Tetrachloroethylene	127-18-4
211. Tetracycline hydrochloride	64-75-5
212. Thiourea	62-56-6
213. Thorium dioxide	1314-20-1
214. Titanium tetrachloride	7550-45-0
215. Toluene	108-88-3
216. Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9
217. Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7
218. Toluenediisocyanate <sup>10</sup>	26471-62-5
219. 1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1
220. 1,1,2-Trichloroethane	79-00-5
221. Trichloroethylene	79-01-6
222. Triethylamine	121-44-8
223. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
224. 2,2,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	16938-22-0
225. 2,4,4-Trimethylhexamethylene diisocyanate	15646-96-5
226. Vanadium <sup>19</sup>	7440-62-2
227. Vinyl acetate	108-05-4
228. Vinyl chloride	75-01-4
229. Vinylidene chloride	75-35-4
230. Xylene <sup>20</sup>	1330-20-7
231. Zinc <sup>5</sup>	*

## GROUP 2 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
232. Mercury <sup>5</sup>	*

## GROUP 3 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
233. Cadmium <sup>5</sup>	*

## GROUP 4 SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
234. Arsenic <sup>5</sup>	*
235. Hexavalent chromium compounds	*
236. Lead <sup>21, 22</sup>	*
237. Tetraethyl lead	78-00-2

<sup>5</sup> "and its compounds"<sup>10</sup> "mixed isomers"<sup>19</sup> "(except when in an alloy) and its compounds"<sup>20</sup> "all isomers" including the individual isomers of xylene: *m*-xylene (CAS No. 108-38-3), *o*-xylene (CAS No. 95-47-6) and *p*-xylene (CAS No. 106-42-3).<sup>21</sup> "and its compounds" except tetraethyl lead (CAS No. 78-00-2).<sup>22</sup> Does not include lead (and its compounds) contained in stainless steel, brass or bronze alloys.

\* No single CAS No. applies to this substance.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
202. Pyridine <sup>1</sup>	110-86-1
203. Quinoléine <sup>1</sup>	91-22-5
204. <i>p</i> -Quinone	106-51-4
205. Safrôle	94-59-7
206. Sélénium <sup>5</sup>	*
207. Styène	100-42-5
208. Sulfate de diéthyle	64-67-5
209. Sulfate de diméthyle	77-78-1
210. Sulfure de carbonyle	463-58-1
211. Sulfure d'hydrogène	7783-06-4
212. 1,1,1,2-Tétrachloroéthane	630-20-6
213. 1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
214. Tétrachloroéthylène	127-18-4
215. Tétrachlorure de carbone	56-23-5
216. Tétrachlorure de titane	7550-45-0
217. Thio-urée	62-56-6
218. Toluène	108-88-3
219. Toluènediisocyanate <sup>9</sup>	26471-62-5
220. Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
221. Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
222. 1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
223. 1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
224. Trichloroéthylène	79-01-6
225. Triéthylamine	121-44-8
226. Trifluorure de bore	7637-07-2
227. 1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
228. Trioxyde de molybdène	1313-27-5
229. Vanadium <sup>19</sup>	7440-62-2
230. Xylène <sup>20</sup>	1330-20-7
231. Zinc <sup>5</sup>	*

## SUBSTANCES DU GROUPE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
232. Mercure <sup>5</sup>	*

## SUBSTANCES DU GROUPE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
233. Cadmium <sup>5</sup>	*

## SUBSTANCES DU GROUPE 4

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
234. Arsenic <sup>5</sup>	*
235. Composés du chrome hexavalent	*
236. Plomb <sup>21, 22</sup>	*
237. Plomb tétraéthyle	78-00-2

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.<sup>5</sup> « et ses composés »<sup>9</sup> « mélanges d'isomères »<sup>19</sup> « (sauf lorsqu'il est dans un alliage) et ses composés »<sup>20</sup> « tous les isomères », y compris les isomères individuels de xylène : *m*-xylène (numéro du CAS 108-38-3), *o*-xylène (numéro du CAS 95-47-6) et *p*-xylène (numéro du CAS 106-42-3).<sup>21</sup> « et ses composés » à l'exclusion du plomb tétraéthyle (numéro du CAS 78-00-2).<sup>22</sup> Ne comprend pas le plomb (et ses composés) contenu dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

## PART 2

Name	CAS Registry Number
238. Benzo(a)anthracene	56-55-3
239. Benzo(a)phenanthrene	218-01-9
240. Benzo(a)pyrene	50-32-8
241. Benzo(b)fluoranthene	205-99-2
242. Benzo(e)pyrene	192-97-2
243. Benzo(g,h,i)perylene	191-24-2
244. Benzo(j)fluoranthene	205-82-3
245. Benzo(k)fluoranthene	207-08-9
246. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
247. Dibenzo(a,h)anthracene	53-70-3
248. Dibenzo(a,i)pyrene	189-55-9
249. 7H-Dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
250. Fluoranthene	206-44-0
251. Indeno(1,2,3-c,d)pyrene	193-39-5
252. Perylene	198-55-0
253. Phenanthrene	85-01-8
254. Pyrene	129-00-0

## PARTIE 2

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
238. Benzo(a)anthracène	56-55-3
239. Benzo(a)phénanthrène	218-01-9
240. Benzo(a)pyrène	50-32-8
241. Benzo(b)fluoranthène	205-99-2
242. Benzo(e)pyrène	192-97-2
243. Benzo(g,h,i)pérylène	191-24-2
244. Benzo(j)fluoranthène	205-82-3
245. Benzo(k)fluoranthène	207-08-9
246. Dibenz(a,j)acridine	224-42-0
247. Dibenz(a,h)anthracène	53-70-3
248. Dibenzo(a,i)pyrène	189-55-9
249. 7H-dibenzo(c,g)carbazole	194-59-2
250. Fluoranthène	206-44-0
251. Indeno(1,2,3-c,d)pyrène	193-39-5
252. Pérylène	198-55-0
253. Phénanthrène	85-01-8
254. Pyrène	129-00-0

## PART 3

Name	CAS Registry Number
255. Hexachlorobenzene	118-74-1
256. Dioxins and furans <sup>23</sup>	*

## PARTIE 3

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
255. Hexachlorobenzène	118-74-1
256. Dioxines et furannes <sup>23</sup>	*

## PART 4 — CRITERIA AIR CONTAMINANTS (CACs)

Name	CAS Registry Number
257. Carbon monoxide	630-08-0
258. Oxides of nitrogen (expressed as NO <sub>2</sub> )	11104-93-1
259. PM <sub>2.5</sub>	*
260. PM <sub>10</sub>	*
261. Sulphur dioxide	7446-09-5
262. Total particulate matter	*
263. Volatile organic compounds <sup>24</sup>	*

## PARTIE 4 — PRINCIPAUX CONTAMINANTS ATMOSPHÉRIQUES (PCA)

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
257. Composés organiques volatils <sup>24</sup>	*
258. Dioxyde de soufre	7446-09-5
259. Monoxyde de carbone	630-08-0
260. Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO <sub>2</sub> )	11104-93-1
261. PM <sub>2.5</sub>	*
262. PM <sub>10</sub>	*
263. Particules totales	*

<sup>23</sup> This class of substances, known as polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans, is restricted to the following congeners: 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 1746-01-6); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxin (CAS No. 3268-87-9); 2,3,7,8-Tetrachlorodibenzofuran (CAS No. 51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuran (CAS No. 60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuran (CAS No. 55673-89-7); and Octachlorodibenzofuran (CAS No. 39001-02-0).

<sup>24</sup> Defined in Schedule 4 to this notice. This class of substances is not limited to the substances listed in Schedule 1 but includes all substances that satisfy the definition of volatile organic compounds in Schedule 4 to this notice.

\* No single CAS No. applies to this substance.

<sup>23</sup> Ces substances, appelées dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et dibenzofurannes polychlorés, comprennent seulement les congénères suivants : 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 1746-01-6); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 40321-76-4); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 39227-28-6); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 19408-74-3); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 57653-85-7); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 35822-46-9); Octachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 3268-87-9); 2,3,7,8-Tétrachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 51207-31-9); 2,3,4,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-31-4); 1,2,3,7,8-Pentachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-41-6); 1,2,3,4,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 70648-26-9); 1,2,3,7,8,9-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 72918-21-9); 1,2,3,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 57117-44-9); 2,3,4,6,7,8-Hexachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 60851-34-5); 1,2,3,4,6,7,8-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 67562-39-4); 1,2,3,4,7,8,9-Heptachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 55673-89-7); Octachlorodibenzofuranne (numéro du CAS 39001-02-0).

<sup>24</sup> Définis à l'annexe 4 du présent avis. Cette catégorie de substances ne comprend pas uniquement les substances nommées à l'annexe 1, mais aussi toutes les substances qui répondent à la définition de composés organiques volatils présentée à l'annexe 4 de cet avis.

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

PART 5 — SELECTED VOLATILE ORGANIC COMPOUNDS  
WITH ADDITIONAL REPORTING REQUIREMENTSPARTIE 5 — COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS  
FAISANT L'OBJET D'UNE DÉCLARATION  
PLUS DÉTAILLÉE

## INDIVIDUAL SUBSTANCES

Name	CAS Registry Number
264. Acetylene	74-86-2
265. Adipic acid	124-04-9
266. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
267. Benzene	71-43-2
268. 1,3-Butadiene	106-99-0
269. 2-Butoxyethanol	111-76-2
270. <i>n</i> -Butyl acetate	123-86-4
271. Chlorobenzene	108-90-7
272. <i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7
273. 1,2-Dichloroethane	107-06-2
274. Dimethylether	115-10-6
275. Ethyl alcohol	64-17-5
276. Ethyl acetate	141-78-6
277. Ethylene	74-85-1
278. Formaldehyde	50-00-0
279. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
280. Isopropyl alcohol	67-63-0
281. D-Limonene	5989-27-5
282. Methanol	67-56-1
283. Methyl ethyl ketone	78-93-3
284. 2-Methyl-3-hexanone	7379-12-6
285. Methyl isobutyl ketone	108-10-1
286. Myrcene	123-35-3
287. Beta-Phellandrene	555-10-2
288. Phenyl isocyanate	103-71-9
289. Alpha-Pinene	80-56-8
290. Beta-Pinene	127-91-3
291. Propane	74-98-6
292. Propylene	115-07-1
293. Styrene	100-42-5
294. 1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6
295. Trimethylfluorosilane	420-56-4
296. Toluene	108-88-3
297. Vinyl acetate	108-05-4

## SUBSTANCES INDIVIDUELLES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
264. Acétylène	74-86-2
265. Acétate d'éthyle	141-78-6
266. Acétate de <i>n</i> -butyle	123-86-4
267. Acétate de vinyle	108-05-4
268. Acide adipique	124-04-9
269. Alcool isopropylique	67-63-0
270. Aniline <sup>1</sup>	62-53-3
271. Benzène	71-43-2
272. 1,3-Butadiène	106-99-0
273. 2-Butoxyéthanol	111-76-2
274. Chlorobenzène	108-90-7
275. <i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
276. 1,2-Dichloroéthane	107-06-2
277. Diméthyléther	115-10-6
278. Éthanol	64-17-5
279. Éthylène	74-85-1
280. Formaldéhyde	50-00-0
281. Isocyanate de phényle	103-71-9
282. D-Limonène	5989-27-5
283. Méthanol	67-56-1
284. 2-Méthyl-3-hexanone	7379-12-6
285. Méthyléthylcétone	78-93-3
286. Méthylisobutylcétone	108-10-1
287. Myrcène	123-35-3
288. <i>n</i> -Hexane	110-54-3
289. bêta-Phellandrène	555-10-2
290. alpha-Pinène	80-56-8
291. bêta-Pinène	127-91-3
292. Propane	74-98-6
293. Propylène	115-07-1
294. Styrene	100-42-5
295. Toluène	108-88-3
296. 1,2,4-Triméthylbenzène	45-20-8
297. Triméthylfluorosilane	420-56-4

## ISOMER GROUPS

Name	CAS Registry Number
298. Anthraquinone <sup>25</sup>	*
299. Butane <sup>25</sup>	*
300. Butene <sup>25</sup>	25167-67-3
301. Cycloheptane <sup>25</sup>	*
302. Cyclohexene <sup>25</sup>	*
303. Cyclooctane <sup>25</sup>	*
304. Decane <sup>25</sup>	*
305. Dihydronaphtalène <sup>25</sup>	*
306. Dodecane <sup>25</sup>	*
307. Heptane <sup>25</sup>	*
308. Hexane <sup>26</sup>	*
309. Hexene <sup>25</sup>	25264-93-1

## GROUPES D'ISOMÈRES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
298. Anthraquinone <sup>25</sup>	*
299. Butane <sup>25</sup>	*
300. Butène <sup>25</sup>	25167-67-3
301. Cycloheptane <sup>25</sup>	*
302. Cyclohexène <sup>25</sup>	*
303. Cyclooctane <sup>25</sup>	*
304. Décane <sup>25</sup>	*
305. Dihydronaphtalène <sup>25</sup>	*
306. Dodécane <sup>25</sup>	*
307. Heptane <sup>25</sup>	*
308. Hexane <sup>26</sup>	*
309. Hexène <sup>25</sup>	25264-93-1

<sup>1</sup> "and its salts" — The CAS No. corresponds to the weak acid or base. However, this substance includes the salts of these weak acids and bases.

<sup>25</sup> "all isomers"

<sup>26</sup> "all isomers" excluding *n*-hexane (CAS No. 110-54-3).

\* No single CAS No. applies to this substance.

<sup>1</sup> « et ses sels ». Le numéro du CAS correspond à l'acide ou à la base faible. Toutefois, cette substance comprend les sels de ces acides et bases faibles.

<sup>25</sup> « tous les isomères »

<sup>26</sup> « tous les isomères » à l'exclusion du *n*-hexane (numéro du CAS 110-54-3).

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

Name	CAS Registry Number
310. Methylandan <sup>25</sup>	27133-93-3
311. Nonane <sup>25</sup>	*
312. Octane <sup>25</sup>	*
313. Pentane <sup>25</sup>	*
314. Pentene <sup>25</sup>	*
315. Terpene <sup>25</sup>	68956-56-9
316. Trimethylbenzene <sup>27</sup>	25551-13-7
317. Xylene <sup>25</sup>	1330-20-7

## OTHER GROUPS AND MIXTURES

Name	CAS Registry Number
318. Creosote	8001-58-9
319. Heavy aromatic solvent naphtha	64742-94-5
320. Light aromatic solvent naphtha	64742-95-6
321. Mineral spirits	64475-85-0
322. Naphtha	8030-30-6
323. Stoddard solvent	8052-41-3

## SCHEDULE 2

*Criteria for Reporting*

## GENERAL

## Persons who must report

If a person who owns or operates a facility with respect to which information was submitted in response to the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2003* determines that the facility does not meet the criteria for reporting set out in Parts 1 through 5 in this Schedule, the person shall notify the Minister of the Environment that the facility does not meet these criteria. If the ownership or the person who operates a facility as described in this Schedule changes during the 2004 calendar year, the person who owns or operates the facility as of December 31, 2004, must report for the entire 2004 calendar year by June 1, 2005. If operations at a facility are terminated during the 2004 calendar year, the last owner or operator of that facility is required to report for the portion of the 2004 calendar year during which the facility was in operation, by June 1, 2005.

1. The following activities, to which the 20 000-hour employee threshold does not apply, are identified for the purposes of Parts 1 to 5:

- non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
- biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
- hazardous waste incineration;
- sewage sludge incineration;
- wood preservation;

<sup>25</sup> "all isomers"

<sup>27</sup> "all isomers" excluding 1,2,4-trimethylbenzene (CAS No. 45-20-8).

\* No single CAS No. applies to this substance.

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
310. Méthylindane <sup>25</sup>	27133-93-3
311. Nonane <sup>25</sup>	*
312. Octane <sup>25</sup>	*
313. Pentane <sup>25</sup>	*
314. Pentène <sup>25</sup>	*
315. Terpène <sup>25</sup>	68956-56-9
316. Triméthylbenzène <sup>27</sup>	25551-13-7
317. Xylène <sup>25</sup>	1330-20-7

## AUTRES GROUPES ET MÉLANGES

Nom	Numéro d'enregistrement CAS
318. Créosote	8001-58-9
319. Essences minérales	64475-85-0
320. Naphta	8030-30-6
321. Solvant naphta aromatique lourd	64742-94-5
322. Solvant naphta aromatique léger	64742-95-6
323. Solvant Stoddard	8052-41-3

## ANNEXE 2

*Critères de déclaration*

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

## Personnes tenues de faire une déclaration

Si une personne qui est propriétaire ou exploitant d'une installation à l'égard de laquelle des renseignements ont été fournis en réponse à l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2003* détermine que l'installation ne satisfait pas aux critères de déclaration établis aux parties 1 à 5 de la présente annexe, la personne devra aviser le ministre de l'Environnement que l'installation ne satisfait pas à ces critères. Si, au cours de l'année civile 2004, il y a changement du propriétaire ou de l'exploitant d'une installation conformément à la présente annexe, la personne qui possède ou exploite l'installation au 31 décembre 2004 doit faire au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2005 une déclaration pour toute l'année 2004. Si les opérations d'une installation prennent fin au cours de l'année 2004, le dernier propriétaire ou exploitant de cette installation doit faire une déclaration pour la période de l'année 2004 pendant laquelle l'installation était en exploitation, au plus tard le 1<sup>er</sup> juin 2005.

1. Les activités suivantes, auxquelles ne s'applique pas le seuil concernant les employés qui ont travaillé collectivement 20 000 heures ou plus, sont visées aux termes des parties 1 à 5 :

- incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
- incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
- incinération de déchets dangereux;
- incinération de boues d'épuration;
- préservation du bois;

<sup>25</sup> « tous les isomères »

<sup>27</sup> « tous les isomères » à l'exclusion du 1,2,4-triméthylbenzène (numéro du CAS 45-20-8).

\* Il n'y a pas de numéro du CAS unique pour cette substance.

- (f) terminal operations;
- (g) discharge of treated or untreated wastewater from a wastewater collection system with an annual average discharge of 10 000 cubic metres or more per day, into surface waters.

2. A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is

- (a) manufactured, processed or otherwise used for the exploration of oil or gas, or drilling of oil or gas wells; or
- (b) contained in
  - (i) articles that are processed or otherwise used;
  - (ii) materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
  - (iii) materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
  - (iv) materials used for personal use by employees or other persons;
  - (v) materials used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility;
  - (vi) intake water or intake air, such as water used for process cooling or air used either as compressed air or for combustion; or
  - (vii) road dust.

3. (1) A substance listed in Schedule 1 shall not be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance is manufactured, processed or otherwise used in an activity listed below:

- (a) education or training of students, such as at universities, colleges and schools;
- (b) research or testing;
- (c) maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft, except painting and stripping of vehicles or their components, or the rebuilding or remanufacturing of vehicle components;
- (d) distribution, storage, or retail sale of fuels, except as part of the terminal operations;
- (e) wholesale or retail sale of articles or products, if the substance is not released to the environment during normal use at the facility;
- (f) retail sale of the substance;
- (g) growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, except processing or otherwise using renewable natural resources;
- (h) mining, except processing or otherwise using mined materials; or
- (i) the practice of dentistry.

(2) Despite subsection (1), if a substance is listed in Part 4 or 5 of Schedule 1, it shall be included in calculating its prescribed mass reporting threshold if the substance was released to air as a result of the combustion of fuel in stationary combustion equipment.

#### PART 1

##### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 1 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 1 of Schedule 1:

- f) opérations de terminal;
- g) évacuation, dans des eaux de surface, d'eaux usées traitées ou non traitées par un réseau collecteur d'eaux usées à un débit annuel moyen de 10 000 mètres cubes ou plus par jour.

2. N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 qui est :

- a) fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans les activités d'exploration pétrolière ou gazière ou le forage de puits de gaz ou de pétrole;
- b) contenue dans :
  - (i) des articles qui sont préparés ou utilisés d'une autre manière;
  - (ii) des matériaux servant d'éléments de structure pour l'installation, à l'exclusion de l'équipement de traitement;
  - (iii) des matières utilisées pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
  - (iv) des matières destinées à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
  - (v) des matières utilisées pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation;
  - (vi) l'eau ou l'air d'admission, tels que l'eau de refroidissement, l'air comprimé ou l'air qui sert à la combustion;
  - (vii) la poussière de la route.

3. (1) N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration une substance figurant à l'annexe 1 si celle-ci est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités suivantes :

- a) éducation ou formation, notamment dans des universités, des collèges et des écoles;
- b) recherches ou essais;
- c) entretien et réparation de véhicules de transport, tels que des automobiles, des camions, des locomotives, des navires et des avions, à l'exception de la peinture et du décapage de véhicules ou de leurs pièces ainsi que du reconditionnement ou de la remise à neuf de pièces de véhicules;
- d) distribution, stockage ou vente au détail de combustibles, sauf dans le cadre des opérations de terminal;
- e) vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que la substance ne soit pas rejetée dans l'environnement au cours de son utilisation normale dans l'installation;
- f) vente au détail de la substance;
- g) culture, récolte ou gestion de ressources naturelles renouvelables, telles que le poisson, la forêt ou les terres agricoles, sauf si l'installation prépare ou utilise d'une autre manière ces ressources;
- h) extraction minière, sauf si l'installation prépare ou utilise d'une autre manière les matières extraites;
- i) dentisterie.

(2) Malgré le paragraphe (1), une substance figurant dans la partie 4 ou 5 de l'annexe 1 doit être incluse dans le calcul du seuil de déclaration si elle a été rejetée dans l'atmosphère par suite de la combustion de combustible dans des appareils à combustion fixes.

#### PARTIE 1

##### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 :

4. (1) A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 1 of Schedule 1 was manufactured, processed or otherwise used in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed; and
- (c) the concentration by weight of the substance was equal to or greater than the concentration by weight of the substance set out in column 3 of Table 1 corresponding to the group in which the substance is listed, unless the substance is a by-product or there is no corresponding value set out in column 3 of Table 1 for the substance.

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), by-products shall be included in the calculation of the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 1, regardless of concentration.

5. For the purposes of this Part, the mass reporting threshold for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 shall be calculated as follows:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," use the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," use the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), use the ammonium ion ( $\text{NH}_4^+$ ) in solution expressed as ammonia and include with ammonia; and
- (d) for vanadium, include the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture except when contained in an alloy.

Table 1: Mass Reporting Threshold and Concentration for Substances Listed in Part 1 of Schedule 1

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Substances in Part 1 of Schedule 1	Mass Reporting Threshold	Concentration by Weight
1.	Group 1 Substances	10 tonnes	1%
2.	Group 2 Substances	5 kilograms	N/A
3.	Group 3 Substances	5 kilograms	0.1%
4.	Group 4 Substances	50 kilograms	0.1%

## PART 2

### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 2 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 2 of Schedule 1:

6. A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,

- (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more;
- (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was incidentally manufactured; and
- (c) the sum total of the substances listed in Part 2 of Schedule 1 released on site or disposed of as a result of incidental manufacture is 50 kilograms or more.

4. (1) Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :

- a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) a été fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière une quantité d'une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 qui est égale ou supérieure à la quantité établie à la colonne 2 du tableau 1 correspondant au groupe dans lequel figure la substance;
- c) la concentration en poids de la substance visée était égale ou supérieure à la concentration en poids établie à la colonne 3 du tableau 1 pour le groupe auquel appartient la substance, à moins que cette dernière soit un sous-produit ou qu'il n'y ait pas de valeur mentionnée dans la colonne 3 du tableau 1.

(2) Conformément à l'alinéa (1)b), les sous-produits doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 1, quelle que soit la concentration.

5. Pour l'application de la présente partie, le seuil de déclaration d'une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1 doit être calculé comme suit :

- a) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses sels », utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page indique « et ses composés », utiliser l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l'ammoniac (total), utiliser l'ion ammonium ( $\text{NH}_4^+$ ) en solution exprimé sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;
- d) pour le vanadium qui n'est pas contenu dans un alliage, inclure l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges.

Tableau 1 : Seuil de déclaration et concentration pour les substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Substances figurant dans la partie 1 de l'annexe 1	Seuil de déclaration	Concentration en poids
1.	Substances du groupe 1	10 tonnes	1 %
2.	Substances du groupe 2	5 kilogrammes	S/O
3.	Substances du groupe 3	5 kilogrammes	0,1 %
4.	Substances du groupe 4	50 kilogrammes	0,1 %

## PARTIE 2

### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 2 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 :

6. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :

- a) soit une activité mentionnée dans l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
- b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été fabriquée de façon fortuite;
- c) la quantité totale rejetée sur place ou éliminée des substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 et résultant de la fabrication fortuite est égale ou supérieure à 50 kilogrammes.

7. A contiguous facility where, during 2004,  
 (a) the contiguous facility was used for wood preservation and creosote was used, at any time, for that purpose; and  
 (b) any substance listed in Part 2 of Schedule 1 was released on site or disposed of as a result of wood preservation using creosote.

## PART 3

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED  
IN PART 3 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 3 of Schedule 1:

8. A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,  
 (a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and  
 (b) the contiguous facility was engaged in one or more of the following activities:
- (i) non-hazardous solid waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year, including small combustion units, conical burners and beehive burners;
  - (ii) biomedical or hospital waste incineration of 26 tonnes or more of waste per year;
  - (iii) hazardous waste incineration;
  - (iv) sewage sludge incineration;
  - (v) base metals smelting;
  - (vi) smelting of secondary aluminum;
  - (vii) smelting of secondary lead;
  - (viii) manufacturing of iron using a sintering process;
  - (ix) operation of electric arc furnaces in steel foundries;
  - (x) operation of electric arc furnaces in steel manufacturing;
  - (xi) production of magnesium;
  - (xii) manufacturing of portland cement;
  - (xiii) production of chlorinated organic solvents or chlorinated monomers;
  - (xiv) combustion of fossil fuel in a boiler unit with a nameplate capacity of 25 megawatts or greater of electricity, for the purpose of producing steam for the production of electricity;
  - (xv) combustion of hog fuel originating from logs that were transported or stored in salt water in the pulp and paper sector;
  - (xvi) combustion of fuel in kraft liquor boilers used in the pulp and paper sector; or
  - (xvii) wood preservation using pentachlorophenol.

## PART 4

CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED  
IN PART 4 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance listed in Part 4 of Schedule 1:

9. A contiguous facility or offshore installation where, during 2004,

7. Les installations contiguës où, en 2004 :  
 a) on a procédé à la préservation du bois et utilisé de la créosote, à un moment quelconque;  
 b) une substance figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 a été rejetée sur place ou éliminée par suite d'une activité liée au traitement de préservation du bois par l'utilisation de la créosote.

## PARTIE 3

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 :

8. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :
- a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;
  - b) une ou plusieurs des activités suivantes ont eu lieu dans les installations contiguës :
- (i) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets solides non dangereux par année, y compris les petites unités de combustion et les fours coniques ou ronds;
  - (ii) incinération de 26 tonnes ou plus de déchets biomédicaux ou hospitaliers par année;
  - (iii) incinération de déchets dangereux;
  - (iv) incinération de boues d'épuration;
  - (v) fusion primaire de métaux communs;
  - (vi) fusion d'aluminium de récupération;
  - (vii) fusion de plomb de récupération;
  - (viii) fabrication de fer par agglomération (sintérisation);
  - (ix) utilisation de fours à arc électrique dans des fonderies d'acier;
  - (x) utilisation de fours à arc électrique dans la fabrication d'acier;
  - (xi) production de magnésium;
  - (xii) fabrication de ciment portland;
  - (xiii) production de solvants organiques chlorés ou de monomères chlorés;
  - (xiv) combustion de combustibles fossiles dans une chaudière dont la capacité nominale de production d'électricité est d'au moins 25 mégawatts, en vue de produire de la vapeur pour la production d'électricité;
  - (xv) brûlage de déchets de bois provenant de billes ayant été transportées ou entreposées dans de l'eau salée dans le secteur des pâtes et papiers;
  - (xvi) combustion de combustibles dans des chaudières à liqueur kraft utilisées dans le secteur des pâtes et papiers;
  - (xvii) préservation du bois à l'aide de pentachlorophénol.

## PARTIE 4

CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES  
FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 :

9. Les installations contiguës ou les installations extracôtières où, en 2004 :

(a) either was used for an activity listed in section 1, or where employees worked a total of 20 000 hours or more; and

(b) the substance set out in column 1 of Table 2 was released to air in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

10. (1) A facility that, during 2004,

(a) was a contiguous facility or offshore installation where employees worked a total of less than 20 000 hours, or was a pipeline installation; and

(b) released to air a substance listed in Part 4 of Schedule 1 from the combustion of fuel in stationary combustion equipment at the facility, in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 2 for that substance.

(2) Despite subsection (1), a report for a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is not required if

(a) the substance is only released to air from stationary, external-combustion equipment;

(b) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British Thermal Units per hour; and

(c) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquified petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil, or any combination thereof.

11. When calculating the mass reporting threshold for oxides of nitrogen (expressed as NO<sub>2</sub>), express the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

Table 2: Mass Reporting Threshold for Substances Listed in Part 4 of Schedule 1

Item	Column 1 Substances in Part 4 of Schedule 1	Column 2 Mass Reporting Threshold
1.	Carbon monoxide	20 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO <sub>2</sub> )	20 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0.3 tonnes
4.	PM <sub>10</sub>	0.5 tonnes
5.	Sulphur dioxide	20 tonnes
6.	Total particulate matter	20 tonnes
7.	Volatile organic compounds	10 tonnes

## PART 5

### CRITERIA FOR REPORTING SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

Facilities for which a report is required for a substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1:

12. A facility where a report is required under section 9 or 10 for volatile organic compounds, and where during 2004, a substance or class of substances listed in Part 5 was released to air in a quantity equal to or greater than one tonne.

a) soit une activité mentionnée à l'article 1 a eu lieu, soit les employés ont collectivement travaillé 20 000 heures ou plus;

b) une quantité d'une substance figurant dans la colonne 1 du tableau 2 qui est égale ou supérieure à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance a été rejetée dans l'atmosphère.

10. (1) Les installations qui étaient, en 2004 :

a) soit des installations contiguës ou des installations extracôtées où les employés ont collectivement travaillé moins de 20 000 heures, soit des installations de pipeline;

b) des installations où a été rejetée dans l'air par suite de la combustion d'un combustible dans un système de combustion fixe une quantité d'une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 qui est supérieure ou égale à la quantité établie dans la colonne 2 du tableau 2 pour cette substance.

(2) Indépendamment du paragraphe (1), il n'est pas nécessaire de produire une déclaration pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 si les conditions suivantes sont remplies :

a) la substance est uniquement rejetée dans l'atmosphère par un appareil à combustion externe fixe;

b) la capacité nominale cumulative de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;

c) le seul type de combustible brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits.

11. Pour le calcul du seuil de déclaration des oxydes d'azote (sous forme de NO<sub>2</sub>), exprimer ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

Tableau 2 : Seuil de déclaration pour les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1

Article	Colonne 1 Substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1	Colonne 2 Seuil de déclaration
1.	Monoxyde de carbone	20 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO <sub>2</sub> )	20 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0,3 tonne
4.	PM <sub>10</sub>	0,5 tonne
5.	Dioxyde de soufre	20 tonnes
6.	Particules totales	20 tonnes
7.	Composés organiques volatils	10 tonnes

## PARTIE 5

### CRITÈRES DE DÉCLARATION POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

Installations pour lesquelles une déclaration est requise à l'égard des substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 :

12. Les installations qui doivent produire une déclaration à l'égard des composés organiques volatils conformément à l'article 9 ou 10 et qui, en 2004, ont rejeté dans l'atmosphère une quantité d'une substance ou d'une catégorie de substances figurant dans la partie 5 qui est égale ou supérieure à une tonne.

## SCHEDULE 3

*Types of Information Subject to  
Notice and Manner of Reporting*

## GENERAL

1. (1) The information reported shall be based on the best available data and information that the person possesses or to which the person may reasonably be expected to have access.

(2) The information reported shall be based on one of the following commonly used methods of estimation: continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, and engineering estimates.

2. (1) If a substance listed in Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to section 2 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that is contained in articles, materials or intake water or air described in section 2 of Schedule 2 or that is manufactured, processed or otherwise used for the exploration for oil or gas, or drilling of oil or gas wells.

(2) If a substance listed in Schedule 1 is not included in calculating its prescribed mass reporting threshold pursuant to section 3 of Schedule 2, no information is required to be reported in respect of that substance that resulted from the manufacture, process, or other use of an activity described in subsection 3(1) of Schedule 2.

## PART 1

## FACILITY INFORMATION

3. Identification of the reporting facility subdivided by:

- (a) the reporting company's legal and trade name, facility name (if applicable) and address;
- (b) the NPRI identification number;
- (c) the number of full-time employee equivalents;
- (d) the Dun and Bradstreet number (where available);
- (e) the two- and four-digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) codes and the four-digit U.S. SIC code;
- (f) the two- and four-digit North American Industry Classification System (NAICS) codes and the six-digit NAICS Canada code;
- (g) the name, position, address and telephone number of the public contact (if applicable);
- (h) the name, position, address and telephone number of the technical contact;
- (i) the name, position, address and telephone number of the individual co-ordinating the submission of the report (if applicable);
- (j) the name, position and address of the official signing the Statement of Certification;
- (k) the reporting company's business number; and
- (l) the legal name(s) of the Canadian parent companies if applicable, their addresses, and their percentage of ownership of the reporting company (where available), their Dun and Bradstreet number (where available), and their business number.

## ANNEXE 3

*Types de renseignements requis par  
cet avis et méthodes pour les fournir*

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. (1) Les renseignements communiqués doivent être fondés sur les meilleures données et la meilleure information que la personne possède ou auxquelles on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle ait accès.

(2) Les renseignements communiqués doivent être fondés sur l'une des méthodes d'estimation courantes suivantes : surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation et estimations techniques.

2. (1) Si une substance figurant dans l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu de l'article 2 de l'annexe 2, aucun renseignement n'est requis pour cette substance si celle-ci est contenue dans un des articles, des matériaux, des matières ou dans l'eau ou l'air d'admission qui sont mentionnés à l'article 2 de l'annexe 2, ou si elle est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière dans des activités d'exploration pétrolière ou gazière ou de forage de puits de pétrole ou de gaz.

(2) Si une substance figurant dans l'annexe 1 n'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration en vertu de l'article 3 de l'annexe 2, aucun renseignement n'est requis pour cette substance si celle-ci est fabriquée, préparée ou utilisée d'une autre manière pour une des activités décrites au paragraphe 3(1) de l'annexe 2.

## PARTIE 1

## RENSEIGNEMENTS SUR L'INSTALLATION

3. Identifier l'installation déclarante en donnant les renseignements suivants :

- a) le nom légal et l'appellation commerciale de la société déclarante, le nom de l'installation (s'il y a lieu) et l'adresse;
- b) le numéro d'identité à l'INRP;
- c) le nombre d'équivalents d'employé à temps plein;
- d) les numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu);
- e) le code de la classification type des industries (CTI) canadien à deux et à quatre chiffres ainsi que le code CTI des États-Unis à quatre chiffres;
- f) le code du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) à deux chiffres et à quatre chiffres ainsi que le code du SCIAN Canada à six chiffres;
- g) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements généraux (s'il y a lieu);
- h) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne-ressource responsable des renseignements techniques;
- i) le nom, le poste, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne responsable de la coordination de la présentation de la déclaration (s'il y a lieu);
- j) le nom, le poste et l'adresse du cadre de la société qui signe l'attestation;
- k) le numéro d'entreprise de la société déclarante;
- l) les noms légaux des sociétés mères canadiennes, le cas échéant, leurs adresses, le pourcentage de leur participation dans la société déclarante (s'il y a lieu), leurs numéros Dun et Bradstreet (s'il y a lieu) et leur numéro d'entreprise.

4. A statement indicating whether an independent contractor completed the report, and if so, the name, company name, telephone number and address of the independent contractor.

5. A Statement of Certification signed by an authorized signing officer of the company indicating that the person has reviewed the documents, has exercised due diligence to ensure that the information submitted is true, accurate and complete, and is based on the best available data and information.

6. Identification of reported information for which a request is being made to treat the information as confidential pursuant to sections 51 and 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, and the reasons for the request in accordance with section 52 of the Act.

7. Identification of the activities listed in section 1 of Schedule 2 for which the facility was used, if any.

8. Identification of the activities listed in paragraph 8(b) in Part 3 of Schedule 2 in which the facility was engaged, if any.

9. Identification of whether the facility was used for wood preservation and whether creosote was used, at any time, for that purpose.

10. Identification of whether, during the 2004 calendar year, the facility had prepared or was implementing any pollution prevention plans, and if so, whether any were pollution prevention plans:

(a) required by a notice published under Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. If yes, indicate the reference code for the notice published in the *Canada Gazette, Part I*;

(b) prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament; or

(c) prepared or implemented by the facility on a voluntary basis.

## PART 2

### INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PARTS 1 THROUGH 3 OF SCHEDULE 1

11. For each substance or class of substances listed in Parts 1 through 3 of Schedule 1 for which the reporting criteria have been satisfied, report the following:

(a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;

(b) the nature of the manufacturing activity, if applicable, subdivided by on-site use or processing, sale or distribution, as a by-product, or as an impurity;

(c) the nature of the processing activity, if applicable, subdivided as a reactant, as a formulation component, as an article component, for repackaging only, or as a by-product;

(d) the nature of the other use activity, if applicable, subdivided as a physical or chemical processing aid, as a manufacturing aid, for ancillary or other use, or as a by-product;

(e) the quantity released on site to air, subdivided by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;

(f) the quantity released on site to surface waters, subdivided by direct discharges, spills, or leaks, and the name of the receiving surface water bodies and quantity released to each receiving surface water body;

(g) the quantity released on site to land, subdivided by spills, leaks, or other;

4. Indiquer si un fournisseur indépendant a rempli la déclaration et, si c'est le cas, donner le nom de celui-ci, son numéro de téléphone et son adresse ainsi que le nom de la compagnie pour laquelle il travaille.

5. Fournir une attestation signée par un fondé de pouvoir de la société dans laquelle il est certifié que la personne a examiné les documents et exercé une diligence raisonnable pour s'assurer que les renseignements présentés sont vrais, exacts et complets et qu'ils sont basés sur les meilleures données et la meilleure information offertes.

6. Mentionner les renseignements déclarés qui font l'objet d'une demande de confidentialité en vertu des articles 51 et 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ainsi que les motifs de la demande, conformément à l'article 52 de la Loi.

7. Mentionner les activités figurant à l'article 1 de l'annexe 2 qui ont eu cours à l'installation, le cas échéant.

8. Mentionner les activités figurant à l'alinéa 8b) de la partie 3 de l'annexe 2 qui ont eu lieu à l'installation, le cas échéant.

9. Indiquer si l'installation a servi à la préservation du bois et si de la créosote a été utilisée à cette fin, à un moment quelconque.

10. Indiquer si, au cours de l'année civile 2004, un plan de prévention de la pollution a été élaboré ou mis en œuvre à l'installation et, dans l'affirmative, si ce plan :

a) était requis en vertu d'un avis publié aux termes de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Si c'était le cas, indiquer le code de référence de l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*;

b) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement;

c) a été élaboré ou mis en œuvre par l'installation de façon volontaire.

## PARTIE 2

### RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LES PARTIES 1 À 3 DE L'ANNEXE 1

11. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans les parties 1 à 3 de l'annexe 1 du présent avis et répondant aux critères de déclaration, indiquer :

a) la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;

b) la nature de l'activité de fabrication, s'il y a lieu, répartie entre utilisation ou traitement sur place, vente ou distribution, comme sous-produit ou impureté;

c) la nature de l'activité de traitement, s'il y a lieu, répartie entre réactif, constituant d'une préparation, constituant d'un article, pour réemballage seulement et sous-produit;

d) la nature de l'utilisation d'une autre manière, s'il y a lieu, répartie entre auxiliaire de traitement physique ou chimique, auxiliaire de fabrication, utilisation accessoire ou autre, et sous-produit;

e) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, répartie entre émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements et autres rejets non ponctuels;

f) la quantité rejetée sur place dans les eaux de surface, répartie entre évacuations directes, déversements et fuites ainsi que le nom de chaque plan d'eau récepteur et la quantité qui y a été rejetée;

- (h) the quantity disposed of on site, subdivided by landfill, land treatment, or underground injection;
- (i) the quantity disposed of off site, subdivided by landfill, land treatment, underground injection, or storage; and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;
- (j) the quantity transferred off site for treatment prior to final disposal, subdivided by physical treatment, chemical treatment, biological treatment, incineration or thermal treatment, municipal sewage treatment plant, and the name and address of each receiving facility and the quantity sent to each facility;
- (k) the quantity transferred off site for recycling, subdivided by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other; and the name and address of each receiving facility and the quantity transferred to each facility;
- (l) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraphs (e) through (k), subdivided by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases on site, disposals, or transfers off site for recycling;
- (m) the quarterly breakdown of total on-site releases (air, water and land) during 2004 by percentage;
- (n) the reasons for changes in quantities of releases on site from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (o) the reasons for disposals and off-site transfers for recycling, subdivided by production residues, off-specification products, expiration date has passed, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;
- (p) the reasons for changes in quantities disposed of from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (q) the reasons for changes in quantities transferred off site for recycling from the previous year, subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in disposals, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;
- (r) the anticipated total on-site releases, disposals, and off-site transfers for recycling for 2005, 2006, and 2007; and
- (s) the pollution prevention methods used and, for each method reported, the specific type of method used, subdivided as follows:
- (i) materials or feedstock substitution, subdivided by increased purity of materials, substituted materials, or other (specify);
  - (ii) product design or reformulation, subdivided by changed product specifications, modified design or composition, modified packaging, or other (specify);
  - (iii) equipment or process modifications, subdivided by modified equipment, layout, or piping, used different process
- g) la quantité rejetée sur place dans le sol, répartie entre déversements, fuites, ou autres;
- h) la quantité éliminée sur place, répartie entre enfouissement, épandage et injection souterraine;
- i) la quantité éliminée hors site, répartie entre enfouissement, épandage, injection souterraine et stockage ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;
- j) la quantité transférée hors site aux fins de traitement, répartie entre traitement physique, traitement chimique, traitement biologique, incinération ou procédé thermique et usine municipale d'épuration avant l'élimination définitive ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été envoyée;
- k) la quantité transférée hors site aux fins de recyclage, répartie entre récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (excluant les solvants), récupération de métaux et de leurs composés, récupération de matières inorganiques (excluant les métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération de catalyseurs, récupération de résidus de dépollution, raffinage ou réutilisation d'huiles usées, ou autres ainsi que le nom et l'adresse de chaque installation réceptrice et la quantité qui y a été transférée;
- l) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément aux alinéas e) à k), répartie entre surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation, évaluations techniques; sinon, indiquer aucun rejet sur place, élimination ou transfert hors site aux fins de recyclage;
- m) la répartition trimestrielle, en pourcentage, des rejets totaux sur place (dans l'air, l'eau et le sol) en 2004;
- n) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée sur place par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;
- o) les raisons expliquant l'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage, réparties entre résidus de production, produits hors norme, date de péremption dépassée, matières contaminées, pièces inutilisables ou rebuts, résidus de dépollution, résidus d'usinage ou de finition, résidus de remise en état des lieux, ou autres;
- p) les raisons expliquant les changements dans les quantités éliminées par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans les transferts hors site aux fins de recyclage, ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;
- q) les raisons expliquant les changements dans les quantités transférées hors site aux fins de recyclage par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place, changements dans l'élimination ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables, aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

catalyst, instituted better controls on operating bulk containers, changed from small volume containers to bulk containers, modified stripping/cleaning equipment, changed to mechanical stripping/cleaning devices, changed to aqueous cleaners, modified or installed rinse systems, improved rinse equipment design, improved rinse equipment operation, modified spray systems or equipment, improved application techniques, changed from spray to other system, other (specify);

(iv) spill and leak prevention, subdivided by improved storage or stacking procedures, improved procedures for loading, unloading, and transfer operations, installed overflow alarms or automatic shut-off valves, installed vapor recovery systems, implemented inspection or monitoring program of potential spill or leak sources, modified containment procedures, improved draining procedures, other (specify);

(v) on-site reuse or recycling, subdivided by instituted recirculation within a process, or other (specify);

(vi) improved inventory management or purchasing techniques, further subdivided by instituted procedures to ensure that materials do not stay in inventory beyond shelf-life, initiated testing of outdated material, eliminated shelf-life requirements for stable materials, instituted better labeling procedures, instituted clearinghouse to exchange materials, instituted improved purchasing procedures, other (specify);

(vii) training or good operating practices, subdivided by improved maintenance scheduling, record keeping or procedures, changed production schedule to minimize equipment and feedstock changeovers, training related to pollution prevention, other (specify);

(viii) other (specify); or

(ix) no pollution prevention activities.

r) le total prévu des rejets sur place, des éliminations et des transferts hors site aux fins de recyclage pour 2005, 2006 et 2007;

s) les activités de prévention de la pollution mises en œuvre et, pour chaque activité indiquée, le type spécifique de la méthode employée, selon la subdivision suivante :

(i) remplacement des matières (matières premières notamment) réparties entre matières plus pures, autres matières, ou autres (préciser);

(ii) nouvelle conception ou formulation du produit, répartie entre modification des caractéristiques du produit, modification de la conception ou de la composition, modification de l'emballage ou autres (préciser);

(iii) modification de l'équipement ou du procédé, répartie entre modification de l'équipement, de la disposition ou de la tuyauterie, utilisation d'un catalyseur de procédé différent, meilleure gestion de l'utilisation des emballages en vrac, substitution de petits emballages par des emballages en vrac, modification de l'équipement de décapage ou de nettoyage, remplacement par des dispositifs mécaniques de décapage ou de nettoyage, remplacement par des agents de nettoyage aqueux, modification ou installation de systèmes de rinçage, amélioration de la conception de l'équipement de rinçage, amélioration de l'exploitation de l'équipement de rinçage, modification des systèmes ou de l'équipement de pulvérisation, amélioration des techniques d'application, remplacement du procédé de pulvérisation par un autre système ou autres (préciser);

(iv) prévention des déversements et des fuites, répartie entre amélioration des procédures d'entreposage ou de stockage, amélioration des procédures de chargement, de déchargement ou de transfert, installation d'alarmes de trop-plein ou de robinets d'arrêt automatique, installation de systèmes de récupération de la vapeur, instauration d'un programme d'inspection ou de surveillance des sources potentielles de déversements ou de fuites, modification des procédures de confinement, amélioration des procédures d'égouttement ou autres (préciser);

(v) réutilisation ou recyclage sur place, répartis entre mise en place d'un système de recirculation à l'intérieur d'un procédé, ou autres (préciser);

(vi) techniques améliorées d'approvisionnement ou de gestion des stocks, réparties entre mise en place de procédures pour éviter de conserver des matériaux en stock lorsque la durée de conservation est dépassée, instauration d'un programme de vérification des matières désuètes, élimination des exigences relatives à la durée de conservation dans le cas de matières stables, adoption de meilleures procédures d'étiquetage, mise sur pied d'un centre d'information pour l'échange de matières, instauration de meilleures procédures d'achat, ou autres (préciser);

(vii) formation ou bonnes pratiques d'exploitation, réparties entre améliorations du programme d'entretien, de la tenue des livres ou des procédures, modifications du calendrier de production pour limiter les bris d'équipement et les ruptures de charge, formation sur la prévention de la pollution ou autres (préciser);

(viii) autres (préciser);

(ix) aucune activité de prévention de la pollution.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 1 of Schedule 1 in the following manner:

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 1 de l'annexe 1 de la façon suivante :

12. Report the information for a substance listed in Part 1 of Schedule 1 as follows:

- (a) for a substance that is qualified with the footnote "and its salts," report the molecular weight of the acid or the base and not the total weight of the salt;
- (b) for a substance that is qualified with the footnote "and its compounds," report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance, alloy or mixture, except for lead and its compounds contained in stainless steel, brass or bronze alloys;
- (c) for ammonia (total), express the ammonium ion ( $\text{NH}_4^+$ ) in solution as ammonia and report together with ammonia; and
- (d) for vanadium, report the pure element and the equivalent weight of the element contained in any substance or mixture, except when contained in an alloy.

13. Report information in respect of substances listed in Group 1 in Part 1 of Schedule 1 in tonnes.

14. Report information in respect of substances listed in Groups 2, 3 and 4 in Part 1 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 2 of Schedule 1 in the following manner:

15. If information on individual substances listed in Part 2 of Schedule 1 is not available, report information for the group as a whole.

16. Report information in respect of substances listed in Part 2 of Schedule 1 in kilograms.

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information required by this Part respecting substances in Part 3 of Schedule 1 in the following manner:

17. Only report information for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 that resulted from the incidental manufacture of the substance from the activities identified in subparagraphs 8(b)(i) through (xvi) in Part 3 of Schedule 2, or that is present as a contaminant in pentachlorophenol for the activity listed in subparagraph 8(b)(xvii) in Part 3 of Schedule 2.

18. For the purposes of paragraphs 11(e) through (k), if the method of estimation for the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling for a substance listed in Part 3 of Schedule 1 is monitoring or source testing:

- (a) indicate in the report whether the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling was less than, equal to or greater than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium; and
- (b) reporting the quantity released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is optional if the concentration of the substance released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is less than the estimated level of quantification set out in section 19 for that substance in the corresponding medium.

19. (1) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 are

- (a) 6 nanograms of hexachlorobenzene per cubic meter of gaseous material;

12. Communiquer les renseignements sur une substance figurant dans la partie 1 de l'annexe 1, comme suit :

- a) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses sels », indiquer le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non le poids total du sel;
- b) pour la substance dont la note en bas de page précise « et ses composés », indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances, les alliages ou les mélanges, à l'exception du plomb et de ses composés contenus dans l'acier inoxydable, le laiton et les alliages de bronze;
- c) pour l'ammoniac (total), exprimer l'ion ammonium ( $\text{NH}_4^+$ ) en solution sous forme d'ammoniac et l'inclure avec l'ammoniac;
- d) pour le vanadium qui n'est pas contenu dans un alliage, indiquer l'élément pur et le poids équivalent de l'élément contenu dans les substances ou les mélanges.

13. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans le groupe 1 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en tonnes.

14. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans les groupes 2, 3 et 4 de la partie 1 de l'annexe 1 doivent être donnés en kilogrammes.

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 2 de l'annexe 1 de la façon suivante :

15. Si l'information relative à des substances particulières figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 n'est pas donnée, il faut déclarer l'information pour tout le groupe.

16. Les renseignements relatifs aux substances figurant dans la partie 2 de l'annexe 1 doivent être déclarés en kilogrammes.

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 3 de l'annexe 1 de la façon suivante :

17. Fournir uniquement de l'information sur une des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 si cette substance a été fabriquée de façon fortuite par suite des activités visées aux sous-alinéas 8b(i) à (xvi) de la partie 3 de l'annexe 2, ou est présente comme contaminant dans le pentachlorophénol par suite de l'activité mentionnée au sous-alinéa 8b(xvii) de la partie 3 de l'annexe 2.

18. Conformément aux alinéas 11e) à k), si la méthode d'estimation de la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage des substances figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 est la surveillance ou le test à la source :

- a) la déclaration doit indiquer si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage est inférieure, égale ou supérieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant;
- b) la déclaration de la quantité rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est optionnelle si la concentration de la substance rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site à des fins de recyclage est inférieure à la valeur estimée du niveau de dosage établie à l'article 19 pour cette substance dans le milieu correspondant.

19. (1) Conformément à l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

- a) 6 nanogrammes d'hexachlorobenzène par mètre cube de matière gazeuse;

(b) 70 nanograms of hexachlorobenzene per litre of liquid material; and

(c) 2 nanograms of hexachlorobenzene per gram of solid material.

(2) For the purpose of section 18, the estimated level of quantification values for dioxins and furans listed in Part 3 of Schedule 1 are

(a) 32 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per cubic meter of gaseous material;

(b) 20 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per litre of liquid material; and

(c) 9 picograms of toxicity equivalents of dioxins and furans per gram of solid material.

20. Report information in respect of hexachlorobenzene listed in Part 3 of Schedule 1 in grams.

21. Report information in respect of dioxins and furans in Part 3 of Schedule 1 in grams of toxicity equivalents (TEQ).

22. If information necessary to estimate the quantity of a substance listed in Part 3 of Schedule 1 released on site, disposed of, or transferred off site for recycling is not available, report that the information is not available

b) 70 nanogrammes d'hexachlorobenzène par litre de matière liquide;

c) 2 nanogrammes d'hexachlorobenzène par gramme de matière solide.

(2) Conformément à l'article 18, les valeurs estimées des niveaux de dosage pour les dioxines et les furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 sont établies comme suit :

a) 32 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par mètre cube de matière gazeuse;

b) 20 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par litre de matière liquide;

c) 9 picogrammes d'équivalents toxiques de dioxines et de furannes par gramme de matière solide.

20. Les renseignements relatifs à l'hexachlorobenzène figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 doivent être donnés en grammes.

21. Les renseignements relatifs aux dioxines et aux furannes figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 doivent être donnés en grammes d'équivalents toxiques (ET).

22. Si l'information nécessaire pour l'estimation de la quantité d'une substance figurant dans la partie 3 de l'annexe 1 qui est rejetée sur place, éliminée ou transférée hors site aux fins de recyclage n'est pas précisée, indiquer dans la déclaration que l'information n'est pas précisée.

### PART 3

#### INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 4 OF SCHEDULE 1

23. For each substance or class of substances listed in Part 4 of Schedule 1 for which the reporting criteria set out in Part 4 of Schedule 2 have been satisfied, report the following:

(a) its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;

(b) the quantity released on site to air, subdivided by stack releases or point releases, storage or handling releases, fugitive releases, spills or other non-point releases;

(c) for each stack with a height equal to or greater than 50 meters above grade where the substance is released to air from the stack in a quantity equal to or greater than the quantity set out in column 2 of Table 1 corresponding to that substance,

(i) the quantity of the substance that was released from the stack; and

(ii) the stack height above grade, the equivalent diameter of the stack, the average exit velocity, and the average exit temperature for each stack;

(d) the method of estimation used to determine the quantities reported pursuant to paragraph (b) and subparagraph (c)(i), subdivided by continuous emission monitoring, predictive emission monitoring, source testing, mass balance, published emission factors, site-specific emission factors, engineering estimates, or no releases to air;

(e) the monthly breakdown of total releases to air during 2004 by percentage;

(f) the reasons for changes in quantities of releases to air from the previous year subdivided by changes in production levels, changes in estimation methods, pollution-prevention activities, changes in on-site treatment, other (specify), no significant change or no change, or first year reporting the substance;

(g) the anticipated total releases to air for 2005, 2006, and 2007; and

### PARTIE 3

#### RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 4 DE L'ANNEXE 1

23. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2, indiquer :

a) la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;

b) la quantité rejetée sur place dans l'atmosphère, répartie entre émissions de cheminées ou rejets ponctuels, rejets de stockage ou de manutention, émissions fugitives, déversements ou autres rejets non ponctuels;

c) pour chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus au-dessus du niveau du sol qui rejette dans l'atmosphère une quantité égale ou supérieure à la quantité spécifiée dans la colonne 2 du tableau 1 :

(i) la quantité de la substance qui a été rejetée par la cheminée;

(ii) la hauteur de la cheminée au-dessus du niveau du sol, le diamètre équivalent de la cheminée, la vitesse moyenne à la sortie et la température moyenne à la sortie;

d) la méthode d'estimation utilisée pour déterminer les quantités déclarées conformément à l'alinéa b) et au sous-alinéa c)(i), répartie entre surveillance en continu des émissions, contrôle prédictif des émissions, test à la source ou échantillonnage, bilan massique, facteurs d'émission publiés, facteurs d'émission propres à une installation, estimations techniques ou aucun rejet dans l'atmosphère;

e) la répartition mensuelle, en pourcentage, des rejets totaux dans l'atmosphère en 2004;

f) les raisons expliquant les changements dans la quantité rejetée dans l'atmosphère par rapport à l'année précédente, réparties entre changements des niveaux de production, changements des méthodes d'estimation, activités de prévention de la pollution, changements dans le traitement sur place ou autres (préciser); sinon, indiquer changements négligeables,

(h) the pollution prevention information described in paragraph 11(s) in Part 2.

24. If the reporting criteria in Part 4 of Schedule 2 are satisfied for a substance listed in Part 4 of Schedule 1, report the representative daily and weekly operating schedule of the facility for each month.

Table 1: Minimum Quantity Released From Stack During 2004 Calendar Year

Item Number	Substance Name	Minimum Quantity Released From Stack
1.	Carbon monoxide	5 tonnes
2.	Oxides of nitrogen (expressed as NO <sub>2</sub> )	5 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0.15 tonnes
4.	PM <sub>10</sub>	0.25 tonnes
5.	Sulphur dioxide	5 tonnes
6.	Total particulate matter	5 tonnes
7.	Volatile organic compounds	5 tonnes

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information respecting substances in Part 4 of Schedule 1 required by this Part in the following manner:

25. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2, only report information for releases of the Part 4 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

26. Report information respecting oxides of nitrogen (expressed as NO<sub>2</sub>) by expressing the oxides of nitrogen as nitrogen dioxide on a mass basis.

27. Report information in respect of substances listed in Part 4 of Schedule 1 in tonnes.

#### PART 4

##### INFORMATION REQUIRED FOR SUBSTANCES LISTED IN PART 5 OF SCHEDULE 1

28. For each substance or class of substances listed in Part 5 of Schedule 1 for which the reporting criteria set out in Part 5 of Schedule 2 have been satisfied, report the following:

- its identity, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number;
- the quantity released from each stack with a height equal to or greater than 50 meters where the quantity of volatile organic compounds was released to air from the stack was equal to or greater than 5 tonnes; and
- the quantity of all other releases to air excluding those quantities reported under paragraph (b).

For the purposes set out in this notice, any person to whom this notice applies shall provide the information respecting substances in Part 5 of Schedule 1 required by this Part in the following manner:

aucun changement ou première année de déclaration pour cette substance;

g) le total prévu de rejets dans l'atmosphère pour 2005, 2006 et 2007;

h) l'information sur la prévention de la pollution décrite à l'alinéa 11s) de la partie 2.

24. Si les critères de déclaration établis dans la partie 4 de l'annexe 2 sont satisfaits pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, indiquer l'horaire type d'exploitation journalier et hebdomadaire de l'installation pour chaque mois.

Tableau 1 : Quantité minimale rejetée par la cheminée au cours de l'année civile 2004

Article	Nom de la substance	Quantité minimale rejetée par la cheminée
1.	Monoxyde de carbone	5 tonnes
2.	Oxydes d'azote (exprimés sous forme de NO <sub>2</sub> )	5 tonnes
3.	PM <sub>2.5</sub>	0,15 tonne
4.	PM <sub>10</sub>	0,25 tonne
5.	Dioxyde de soufre	5 tonnes
6.	Particules totales	5 tonnes
7.	Composés organiques volatils	5 tonnes

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 4 de l'annexe 1 de la façon suivante :

25. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l'article 10 de la partie 4 de l'annexe 2, indiquer uniquement l'information sur les substances figurant dans la partie 4 qui ont été rejetées par un système de combustion fixe de l'installation.

26. Fournir les renseignements concernant les oxydes d'azote (sous forme de NO<sub>2</sub>) en exprimant ces oxydes sous forme de poids de dioxyde d'azote.

27. Déclarer l'information concernant les substances figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 en tonnes.

#### PARTIE 4

##### RENSEIGNEMENTS REQUIS POUR LES SUBSTANCES FIGURANT DANS LA PARTIE 5 DE L'ANNEXE 1

28. Pour chaque substance ou catégorie de substances figurant dans la partie 5 de l'annexe 1 et répondant aux critères de déclaration établis dans la partie 5 de l'annexe 2, indiquer :

- la dénomination et, s'il y a lieu, le numéro d'enregistrement CAS;
- la quantité rejetée par chaque cheminée d'une hauteur de 50 mètres ou plus lorsque la quantité de composés organiques volatils rejetée dans l'atmosphère par la cheminée était de 5 tonnes ou plus;
- la quantité de tous les autres rejets dans l'atmosphère, à l'exception des quantités déclarées en vertu de l'alinéa b).

Pour l'application du présent avis, toute personne visée par celui-ci doit fournir l'information requise dans cette partie et relative aux substances qui figurent dans la partie 5 de l'annexe 1 de la façon suivante :

29. If a facility satisfies the reporting criteria set out in section 10 in Part 4 of Schedule 2 for volatile organic compounds, only report information for releases of the Part 5 substance from the stationary combustion equipment at the facility.

30. Report information in respect of a substance listed in Part 5 in tonnes.

#### SCHEDULE 4

##### Definitions

1. The following definitions apply to this notice and its schedules:

“alloy” includes metal products containing two or more elements as a solid solution, intermetallic compounds, and mixtures of metallic phases. « alliage »

“article” means a manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule 1, under normal conditions of processing or other use. « article »

“base metal” means copper, lead, nickel and zinc. « métal commun »

“by-product” means a substance, listed in Schedule 1, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility at any concentration, and released on site to the environment (air, water, and land) or disposed of. « sous-produit »

“CAS Registry Number” and “CAS No.” mean the Chemical Abstracts Service Registry Number. « numéro d’enregistrement CAS » or « numéro du CAS »

“contiguous facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites and that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site, and includes wastewater collection systems that discharge treated or untreated wastewater into surface waters. « installation contiguë »

“disposal” means the final disposal of a substance to landfill, land application or underground injection, either on the facility site or at an off-site location. Disposal also includes treatment at an off-site location prior to final disposal. « élimination »

“emission factors” relates the quantity of substances emitted from a source to some common activity associated with those emissions, and can be categorized into

(a) “published emission factors” means those that have been published by government agencies and industry associations for application to emission sources in their particular jurisdiction or industry sector; or

(b) “site-specific emission factors” means those that have been developed by the industrial facilities using their own specific emission-testing data and source-activity information. « facteurs d’émission »

“employee” includes

(a) a person employed at the facility;

(b) an owner who performs work on site at the facility; and

(c) a person who performs work on site at the facility on a routine basis that is related to the normal operations of the facility, for the period of time the person is performing that work, such as contractors. « employé »

“external-combustion equipment” means any equipment with a combustion process that occurs at atmospheric pressure and with excess air. « appareil à combustion externe »

“facility” means a contiguous facility, a pipeline installation, or an offshore installation. « installation »

29. Si une installation satisfait aux critères de déclaration établis à l’article 10 de la partie 4 de l’annexe 2 en ce qui concerne les composés organiques volatils, donner uniquement l’information sur les substances de la partie 5 qui ont été rejetées par un système de combustion fixe de l’installation.

30. Déclarer l’information concernant les substances qui figurent à la partie 5 en tonnes.

#### ANNEXE 4

##### Définitions

1. Les définitions suivantes s’appliquent au présent avis et à ses annexes :

« alliage » Produit métallique contenant deux ou plusieurs éléments sous forme de solution solide, de composés intermétalliques ou de mélange de phases métalliques. “alloy”

« aluminium de récupération » Déchets ou matières contenant de l’aluminium. “secondary aluminum”

« appareil à combustion externe » Appareil où le processus de combustion se produit à la pression atmosphérique et dans un excès d’air. “external-combustion equipment”

« article » Produit manufacturé qui ne libère pas de substances figurant à l’annexe 1 dans les conditions normales de traitement ou d’utilisation d’une autre manière. “article”

« autre utilisation » Utilisation ou élimination, dans une installation, d’une substance figurant à l’annexe 1 qui est utile aux activités de l’installation et qui n’est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « préparation industrielle ». “other use”

« combustible fossile » Combustibles se présentant sous forme solide ou liquide à température et pression normales, tels que le charbon, le pétrole ou tous leurs dérivés liquides ou solides. “fossil fuel”

« composés organiques volatils » Composés organiques volatils selon la définition figurant dans la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. “volatile organic compounds”

« élimination » Élimination définitive d’une substance par enfouissement, épandage ou injection souterraine, soit sur les lieux de l’installation soit hors site. Élimination comprend également le traitement hors site avant l’élimination définitive. “disposal”

« employé » Comprend :

a) une personne employée dans l’installation;

b) un propriétaire qui exécute des travaux sur les lieux de l’installation;

c) une personne qui, sur les lieux de l’installation, exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, pendant la période de ces travaux, notamment un entrepreneur. “employee”

« équivalent d’employé à temps plein » Unité de mesure obtenue en divisant par 2 000 heures la somme :

a) des heures totales travaillées par des personnes employées dans l’installation et des heures totales payées en vacances et en congés de maladie pris par des personnes employées dans l’installation;

b) des heures travaillées sur les lieux par le propriétaire de l’installation s’il n’est pas employé par celle-ci;

c) des heures travaillées sur les lieux de l’installation par une personne qui exécute de façon systématique des travaux liés à l’exploitation normale de l’installation, notamment un entrepreneur. “full-time employee equivalent”

- “fossil fuel” means fuel that is in a solid or liquid state at standard temperature and pressure, such as coal, petroleum or any solid or liquid fuel derived from such. « combustible fossile »
- “full-time employee equivalent” means the unit obtained by dividing by 2 000 hours, the sum of
- the total hours worked by persons employed at the facility, and the total hours of paid vacation and of sick leave taken by persons employed at the facility;
  - the hours worked on site at the facility by the owner of the facility, if not employed by the facility; and
  - the hours worked on site at the facility by a person who performs work on a routine basis related to the normal operations of the facility, such as contractors. « équivalent d’employé à temps plein »
- “level of quantification” means, in respect of a substance, the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. « niveau de dosage »
- “manufacture” means to produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule 1 and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule 1, as a by-product as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances. « fabrication »
- “offshore installation” means an offshore drilling unit, production platform or ship, or subsea installation attached or anchored to the continental shelf of Canada in connection with the exploitation of oil or gas. « installation extracôtière »
- “other use” includes any use or disposal of a substance, listed in Schedule 1, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of “manufacture” or “process.” « autre utilisation »
- “parent company” means the highest level company or group of companies that own or directly control the reporting facility. « société mère »
- “pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »
- “PM<sub>2.5</sub>” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 2.5 microns. « PM<sub>2.5</sub> »
- “PM<sub>10</sub>” means any particulate matter with a diameter less than or equal to 10 microns. « PM<sub>10</sub> »
- “pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce the overall risk to the environment or human health. « prévention de la pollution »
- “process” means the preparation of a substance, listed in Schedule 1, after its manufacture, for commercial distribution and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form. « préparation »
- “recycling” includes any activity that prevents a material or a component of the material from becoming a material destined for disposal. « recyclage »
- “release” means the emission or discharge of a substance from the facility site to air, surface waters, or under certain circumstances, to land (e.g. spills, leaks). « rejet »
- “secondary aluminum” means aluminum-bearing scrap or aluminum-bearing materials. « aluminium de récupération »
- “secondary lead” means lead-bearing scrap or lead-bearing materials, other than lead-bearing concentrates derived from a mining operation. « plomb de récupération »
- « équivalent toxique » Ou ET, masse ou concentration correspondant à la somme de la masse ou de la concentration de différents congénères des dibenzo-*p*-dioxines polychlorées et des dibenzofurannes polychlorés multipliée par des facteurs de pondération indiqués dans le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2004*. “toxicity equivalent”
- « fabrication » Production, préparation ou composition d’une substance figurant à l’annexe 1, y compris la production coïncidente d’une substance figurant à l’annexe 1 comme sous-produit au cours de la fabrication, du traitement ou de l’utilisation d’une autre manière d’autres substances. “manufacture”
- « facteurs d’émission » Lie la quantité de substances dégagées par une source à une activité courante associée à celles-ci et peut appartenir à l’une ou l’autre de ces catégories :
- « facteurs d’émission publiés » désigne les facteurs d’émission que des organismes gouvernementaux ou des associations de l’industrie ont publiés en vue de les appliquer à des sources d’émission relevant de leur compétence ou se trouvant dans leur secteur industriel;
  - « facteurs d’émission propres à une installation » désigne les facteurs d’émission que des installations industrielles ont élaborés à l’aide des résultats de leurs essais sur les émissions et de renseignements concernant la source et les activités. “emission factors”
- « installation » Installation contiguë, installation de pipeline ou installation extracôtière. “facility”
- « installation contiguë » Tous les bâtiments, les équipements, les ouvrages ou les articles fixes qui sont situés dans un lieu unique ou dans des lieux contigus ou adjacents, qui ont le même propriétaire ou exploitant et qui fonctionnent comme un ensemble intégré unique doté d’un réseau collecteur d’eaux usées qui évacue des eaux usées traitées ou non traitées dans des eaux de surface. “contiguous facility”
- « installation de pipeline » Ensemble d’équipements se trouvant dans un seul lieu et qui est destiné au transport ou à la distribution de gaz naturel. “pipeline installation”
- « installation extracôtière » Plate-forme de forage, plate-forme ou navire de production ou installation sous-marine rattachée ou fixée au plateau continental du Canada utilisés à des fins d’exploitation pétrolière et gazière. “offshore installation”
- « métal commun » Cuivre, plomb, nickel ou zinc. “base metal”
- « niveau de dosage » ou « limite de dosage » Concentration la plus faible d’une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d’analyse et d’échantillonnage précises mais courantes. “level of quantification”
- « numéro d’enregistrement CAS » ou « numéro du CAS » Numéro du Chemical Abstracts Service, le cas échéant. “CAS Registry Number” ou “CAS No.”
- « opérations de terminal »
- utilisation de réservoirs de stockage et de l’équipement connexe dans un lieu servant à conserver ou à transférer du pétrole brut, du brut synthétique ou des intermédiaires de combustibles vers un pipeline ou à partir de celui-ci;
  - activités d’exploitation d’une installation de distribution primaire normalement équipée de réservoirs à toits flottants qui reçoit de l’essence par pipeline, par wagons-citernes, par vaisseaux maritimes ou directement d’une raffinerie. “terminal operations”
- « particules totales » Particules de matière dont le diamètre est inférieur à 100 microns. “total particulate matter”
- « plomb de récupération » Matières plombifères ou déchets métalliques plombifères, à l’exception des concentrés plombifères provenant d’une exploitation minière. “secondary lead”

“terminal operations” means

- (a) the use of storage tanks and associated equipment at a site used to store or transfer crude oil, artificial crude or intermediates of fuel products into or out of a pipeline; or  
 (b) operating activities of a primary distribution installation normally equipped with floating roof tanks that receives gasoline by pipeline, railcar, marine vessel or directly from a refinery. « opérations de terminal »

“total particulate matter” means any particulate matter with a diameter less than 100 microns. « particules totales »

“toxicity equivalent” commonly referred to as TEQ, means a mass or concentration which is a sum of the masses or concentrations of individual congeners of polychlorinated dibenzo-*p*-dioxins and polychlorinated dibenzofurans multiplied by weighting factors set out in the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2004*. « équivalent toxique »

“treatment” means subjecting the substance to physical, chemical, biological or thermal processes at an off-site location prior to final disposal. « traitement »

“volatile organic compounds” means volatile organic compounds as defined in the List of Toxic Substances in Schedule I of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. « composés organiques volatils »

“wood preservation” means the use of a preservative for the preservation of wood by means of heat or pressure treatment, or both, and includes the manufacture, blending, or reformulation of wood preservatives for that purpose. « préservation du bois »

« PM<sub>10</sub> » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 10 microns. “PM<sub>10</sub>”

« PM<sub>2,5</sub> » Particule de matière dont le diamètre est égal ou inférieur à 2,5 microns. “PM<sub>2,5</sub>”

« préparation » Ensemble des opérations que subit une substance figurant à l’annexe 1, après sa fabrication, en vue d’être distribuée dans le commerce. La préparation peut conserver ou modifier l’état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l’installation. “process”

« préservation du bois » Action de préserver le bois à l’aide d’un agent de préservation appliqué sous pression ou à la chaleur, ou les deux, ce qui comprend la fabrication, le mélange ou la reformulation d’agents de préservation du bois à cette fin. “wood preservation”

« prévention de la pollution » Utilisation de procédés, de méthodes, de pratiques, de matériaux, de produits, de substances ou de formes d’énergie qui, d’une part, empêchent ou réduisent la production de polluants ou de déchets et, d’autre part, réduisent les risques d’atteinte à l’environnement ou à la santé humaine. “pollution prevention”

« recyclage » Toute activité qui permet d’éviter qu’une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé. “recycling”

« rejet » Émission ou libération d’une substance dans l’atmosphère, les eaux de surface ou, dans certains cas, le sol (par exemple, déversements, fuites) attribuable à une installation. “release”

« société mère » Société — ou groupe de sociétés — qui est située au sommet de la hiérarchie des sociétés et qui exerce directement un contrôle sur les activités sujettes à déclaration. “parent company”

« sous-produit » Substance figurant à l’annexe 1 qui est, de façon fortuite, fabriquée, préparée ou utilisée d’une autre manière par l’installation à n’importe quelle concentration et qui est rejetée sur place, dans l’environnement (air, eau ou sol) ou éliminée. “by-product”

« traitement » Procédé physique, chimique, biologique ou thermique auquel est soumise une substance dans un endroit hors site, avant l’élimination définitive. “treatment”

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Persons to whom this notice applies should register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2004*, other applicable guidance material and the 2004 reporting software.

The *Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 2004*, other applicable guidance material and the 2004 reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 2003 reporting year. Correspondence will be addressed to the company coordinator identified in the 2003 NPRI report; if none was indicated, the materials will be sent to the technical contact. Notwithstanding the above, obtaining the guidance materials and the reporting software for 2004 is the responsibility of the person required to report to the 2004 National Pollutant Release Inventory. Those who have not received their copies by the end of April 2005 should contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l’avis.)*

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent communiquer avec Environnement Canada à l’une des adresses précitées afin de recevoir le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2004*, ainsi que tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l’année 2004.

Le *Guide de déclaration à l’Inventaire national des rejets de polluants — 2004*, tout autre guide applicable et le logiciel de déclaration pour l’année 2004 seront envoyés par la poste aux installations qui ont fait une déclaration pour l’année 2003. Les documents seront adressés à la personne responsable de la coordination dont le nom figure dans la déclaration de 2003. Si aucun coordonnateur n’a été indiqué, le destinataire sera la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Ceci étant dit, il incombe à quiconque est tenu de produire une déclaration d’obtenir le guide pour l’année 2004, de même que tout autre guide applicable et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus à la fin d’avril 2005 doivent en aviser Environnement Canada à l’une des adresses précitées.